

# COMPARABILITÉ des qualifications de formation professionnelle dans les CE

## Premiers résultats publiés au Journal officiel des CE

Les publications au Journal officiel portent tout d'abord sur huit professions du secteur hôtellerie/restauration et neuf professions du secteur de la réparation automobile.

Pour chacune des descriptions professionnelles consignées en commun ont été dressés des tableaux comparatifs des diplômes, certificats et autres titres de qualification professionnelle tels qu'ils sont délivrés dans les différents Etats membres pour préparer aux professions en question. Ceci permet aux employeurs et aux travailleurs d'obtenir de précieuses informations sur la façon dont mener la politique du personnel, présenter une candidature et/ou classer les professions.

Ces informations doivent notamment mettre les travailleurs en mesure de mieux faire valoir leurs qualifications.

Pour plus d'information, voir 1. Supplément "CEDEFOP news" N° 4/89 et  
2. "Journal officiel des CE" N° C166 et C168 du 3.7.89  
Prix: ECU 10,50 par exemplaire; peut être commandé  
après des bureaux de vente des CE

CEDEFOP/BS + BM

## Education and training in the EC

Guidelines from the Commission for the medium term: 1989 - 1992  
Draft Communication transmitted to the Council

**CEDEFOP**

### Vocational Training to the Year 2000 Developments in EC Member States

European Community training research institutes meet in Berlin - 3,4 and 5 July 1989  
The complex problem of global change on the labour market, and in particular of the so-called skills gap, - i.e. the discrepancy between vocational qualifications required in the workplace and those actually

available on the labour market - was the subject of discussion at a conference held on 3, 4 and 5 July 1989 at CEDEFOP in Berlin. Some 50 directors and senior officials of research and development organizations concerned with vocational training in the 12 EC Member States, together with delegates from the USSR and Poland, attended this conference.

A recurrent theme arising from reports and studies presented by the Member States during the conference was that of the need to raise the level of qualifications of those already qualified. There are vast numbers of people

*Continued overleaf*

In response to the statements and reactions received from the EC Council of Ministers for Education the European Parliament and the Economic and Social Committee regarding the "Medium-term perspectives for education in the European Community", the EC Commission sent its "Guidelines for the medium term: 1989 - 1992" to the EC Council of Ministers for Education in June 1989.

**These Guidelines have been divided into seven sections:**

- 1** Free movement of persons: qualifications:
  - Recognition of professional diplomas and vocational qualifications;
  - Recognition of diplomas and periods of academic study (higher education);
  - Application of Article 48 of the Treaty of Rome to the mobility of teachers.
- 2** Initial and continuing training:
  - Young people;
  - Continuing education and training.
- 3** ERASMUS and university development in the Community

*Continued overleaf*

**CEDEFOP  
NEWS**

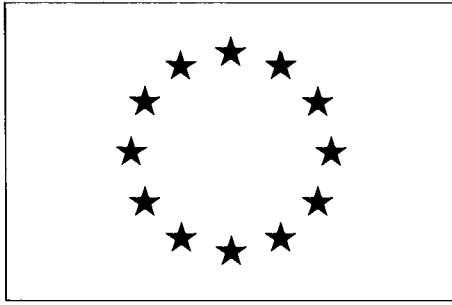


N° 4/August 1989  
Cat.-Nr. HX-AB-89-004-3A-C

#### In this edition:

Comparability of Vocational Training .....	1
Education and training in the EC .....	1
Vocational Training to the Year 2000 .....	1
EC-institutions .....	3
International .....	4
Bilateral Cooperation .....	7
From the Member States ....	8
Meetings .....	15
Publications .....	17

Vocational Training in Europe Berufsbildung in Europa Formation professionnelle en Europe



**4**

Education and training for technological change:

- COMETT I and II (1990 - 1994);
- EUROTECNET II;
- New Technologies in the school systems;
- Education and Science/Technology.

**5**

Improving the quality of education systems through cooperation.

**6**

Foreign language teaching and training:

- Foreign language teaching and learning;
- European schools.

**7**

Promotion of youth exchanges:

- Exchange of young workers;
- "Youth for Europe";
- School exchanges ("Classes 1992").

**They have been designed to offer several advantages:**

- they will make it easier to focus on the core objectives of Community policy and action, and avoid a focus on short term questions at the expense of developing a long-term perspective;
- they will help avoid fragmentation of programmes and initiatives, and provide a timescale for developing a more cohesive effort and greater impact;
- they will ensure that both education and training authorities in the Member States, often organised in separate government departments, and the social partners and the Community Institutions have a comprehensive view of Community measures in the education and training fields;
- they will facilitate continuing evaluation and monitoring of the Community measures and their interplay with the policies pursued by and within Member States.

**Future challenges and perspectives for education and training policies**

are described under the following points:

- human resource development
- expansion
- continuity
- partnership
- integration
- equality
- responsiveness

In addition, the Commission "Guidelines" comprise reports on:

- the **European Dimension** (Community programmes include: ERASMUS, COMETT, LINGUA and "Youth for Europe"; Mobility; Investment in initial and continuing training and the revised Structural Funds);
- the **general principles** of a common training policy (respect for diversity, subsidiarity);
- the **main objectives** of cooperation in this next phase which may be defined as follows:
  - develop a Europe of quality, in which the skills, creativity, and dynamism of people are encouraged through a commitment to life-long learning, whilst also establishing a Europe of solidarity by promoting equal opportunities for access to and participation in education throughout life, and by a concerted attack on school failure and the lack of basic skills among so many school-leavers;
  - devise arrangements whereby educational reforms and restructuring within Member States can be designed in full awareness of the experience of other Member States, and so that, where appropriate, cooperation between the systems is facilitated;
  - promote the shared democratic values of the Member States, and increase understanding of the multicultural characteristics of the Community and of the importance of preparing young people for citizenship which involves the Community dimension in addition to their national, regional and local affiliations.

Further information in the other official languages of the EC may be obtained from:

The Task Force for Human Resources, Education, Training and Youth  
Commission of the EC  
200, rue de la Loi  
B - 1049 Brussels  
Tel.: 235 11 11 or 236 11 11  
Fax: 235 01 05; Telex: 218 77 comeu b

CEDEFOP/BM

**Vocational Training to the Year 2000**  
*continued from page 1*

**CEDEFOP** without any formal educational or vocational qualification who run a real risk of being marginalized in a Community-wide campaign to upgrade qualifications. In the United Kingdom, for example, it is estimated by the Training Agency that one person in three in the labour force has never received any formal training or qualification. In some other Member States it is estimated that the numbers without any formal training or qualification is over 40%.

Some of the people interviewed in the Southern Member States of the Community feared that the opening of the Internal Market would lead to a very

serious brain drain of the well-qualified and ambitious people to other Member States where employment prospects, salaries and living conditions were more attractive.

The participants' initial reaction to the project so far suggests that the following points require further consideration:

1. Illiteracy appears to be a much bigger problem than most Member States are prepared to admit
2. Urgent action is needed to provide opportunities for qualification for the unqualified
3. A major campaign to retrain or upgrade qualifications for older workers in view of the demographic trends needs to be undertaken and this will require a major rethink on the part of education and training organizations
4. Efforts should be made to extend the development of modular training systems assuring easy access to those wishing to obtain a first or a further qualifications
5. Increased attention should be paid to the development of methodologies for the evaluation of training programmes in order to make training investment more effective.
6. The predominant question is not that of harmonizing vocational training systems within the EC but instead that of comparability and equivalence of the Member States' respective training courses and formal qualifications.
7. As pointed out by speakers representing the EC, the dialogue of the "social partners" - trade unions, management and government - within the EC is essential to the solution of the problems on a Community level.
8. The ideas and experience of non-Member State countries should be taken into consideration.

Mr. Ernst Piehl, Director of CEDEFOP, confirmed the wish that the Annual Forum of research institutions from the 12 EC Member States would remain one of the important activities of CEDEFOP with an open discussion among the representatives of the Member States as well as with representatives from countries outside the Community.

See also

- 1) "CEDEFOP press" nos. 5/89 and 6/89; Languages: DE, EN, FR
- 2) "CEDEFOP flash" no.6/89; Languages: ES,DE,EN,FR,IT

May be obtained from CEDEFOP free on request

A "Document CEDEFOP" reporting on the results of the 1989 Forum is due to be published towards the end of 1989; languages: DE,EN,FR. This may be ordered from the EC Sales Offices at a price of ECU 5.

CEDEFOP/WMD/BDS + BM



**"LINGUA"**  
- a programme  
to overcome  
language  
barriers  
in Europe

The Council has decided to launch the programme LINGUA (Lat./It./Port "language") for the promotion of instruction in foreign languages in the twelve Member States of the Community. The languages to be promoted include Danish, Dutch, English, French, Gaelic (Ireland), German, Greek, Italian, Letzeburgisch (Luxembourg), Portuguese and Spanish. Regional languages such as Basque, Breton or Catalan are not included.

The programme will run for five years with a total budget of ECU 200 million. The LINGUA programme covers four areas:

1. Grants of max. ECU 1,500 for the training of foreign language teachers. Continuing training organization providing for transfrontier cooperation and exchange programmes may apply for subsidies of up to ECU 25,000 p.a.
2. Promotion of foreign language teaching at universities and the improvement of the training standards of language teachers. Grants may be made in support of cooperation between European universities and for visits of students and teachers abroad.
3. Extended foreign language teaching in industry and commerce: foreign languages should become an integral part of the training of employees and trainers. This applies above all to small and medium enterprises.
4. Promotion of the exchange of young people between 16 and 25 as part of their vocational training; the Member States may themselves decide whether the grants made available by the EC should be awarded to all young people over the age of 16 or only to young school-leavers.

EG Nachrichten No. 26-27/89/BM



**Commission to draft a Social Charter**

An informal meeting of Social Affairs Ministers in Auxerre/France on July 10, 1989, agreed an outline procedure for producing a Charter of Fundamental Social Rights, enforceable throughout the EC. The Commission is to be requested to draft this Charter which, it was hoped, would be adopted by Ministers in October 1989.

Commission of the EC, 13.7.1989/BM

**Creation of the Task-Force for "Human resources, education, training and youth"**

On 6 January 1989 and 1 March 1989 the Commission took decisions to create the Task-Force for "Human resources, education, training and youth".

In close cooperation with other relevant Directorates-General - especially DGX XII, XIII and XXIII - the Task-Force will play a coordinating and animating role on questions regarding investment in human resources (Education, Training and Youth). It will be, in particular, responsible for:

- the pursuit of stronger cooperation with and between the social partners in continuing education and training;
- the monitoring of vocational training policies to promote economic and social cohesion in relation to the Structural Funds and PEDIP;
- the development of Community actions in favour of young people, building on existing activities (Youth for Europe and Young Workers exchange programmes);
- representation of the Commission with regard to all matters concerning CEDEFOP including definition and coordination of CEDEFOP's work programme;

The Task-Force will be associated with DG III in pursuing the implementation of measures designed to eliminate obstacles to the recognition of academic and vocational qualifications. The Task-Force will also contribute to strengthening the human resource dimension in the external affairs of the Community and in its relations with international organisations, notably the Council of Europe and UNESCO.

Commission of the EC/EP

**Will 1992/93 see 30,000 students in a "Europe without frontiers?"**

In the academic year 1989/90, the third year of the EC Erasmus programme for

the promotion of mobility at university level, there has been a considerable increase in the number of applications for a student exchange from 19,000 to over 31,000 or 64%. The universities in the twelve Member States of the Community have submitted over 2,200 applications for university cooperation programmes.

The principal subjects covered by these programmes are languages (over 18%), engineering (13%) and business administration (12%). Most of the student exchanges are made between France, Germany and the United Kingdom. The budget for the Erasmus programme has increased from ECU 30 million in 1988/89 to ECU 52.5 million for 1989/90. Despite this increase, it is not possible to promote all the programmes applying.

In the university year 1992/93, the EC Commission would like 30,000 students to have the opportunity of a stay of at least six months in another Community country. It has therefore proposed to the Member States that the budget for the exchange programme Erasmus for 1990 to 1993 be doubled. This would enable 2% of the European students to study in another Member State under the Erasmus programme.

The President of the EC Commission, Jacques Delors, on the other hand, sees 10% as a target figure.

Commission of the EC "Perspective 92" No 7/89/BM

**New EC initiative for "Eurotecte II"**

From 1990 to 1994 the Commission will carry out a new extended programme for vocational training and technological change under the name "Eurotecte II".

The Commission has decided to adhere to the structure of the "Eurotecte I" programme as proposed by the responsible Member of the EC Commission, Vasso Papandreou. It is intended to create a network of demonstration projects in the various sectors of the economy which will take into account technological developments and the needs of special groups such as women, young people without training and the unemployed with skill deficits.

With this programme, the Commission also intends to promote the "social dialogue" at Community level, and accordingly, it is planned to have the employers' organizations and the trade unions play a greater role in the "Eurotecte II" programme as its success will depend above all on the improvement of training and greater motivation of the labour force.

CEDEFOP/BM

**Egalité des chances et Formation Professionnelle**

Fin avril 1989, à Toledo (Espagne) tout ce que compte l'Europe comme forces vives pour l'égalité des chances entre hommes et femmes était représenté à la grande conférence bilan-perspectives de la Commission des CE.

Après la prestigieuse séance d'ouverture le 24 dans la matinée, les débats

Photo: P. Sticha / COMPIUR



allèrent bon train dans tous les groupes de travail. Cinq thèmes fédérateurs étaient à l'ordre du jour: la législation, l'emploi, l'éducation-la formation-les nouvelles technologies, le partage des responsabilités familiales, la sensibilisation et l'information.

Les divers aspects de chacun de ces sujets, présentés dans un panel, furent l'objet de longues et intenses discussions où se confrontaient de multiples points de vue: ceux des partenaires sociaux, des autorités, des associations féminines, d'experts, d'hommes et de femmes du monde scientifique.

En tirant parti de l'expérience de 2 programmes communautaires pour l'égalité entre européens et européennes, que proposer de nouveau pour le 3ème programme communautaire? Telle était la question pratique à laquelle les membres des groupes de travail étaient appelés à répondre. Que faire, en particulier, pour aider les femmes dans la préparation du grand marché unique de 1992. Vu l'urgence, l'accent a été mis sur la nécessité d'un calendrier des actions, que ce soit celles à poursuivre et à développer ou celles à entreprendre.

La formation professionnelle, reconvenue comme pierre d'angle dans toute entreprise de promotion des femmes, fut mentionnée, non seulement dans les discussions sous le thème 2, mais aussi dans le cadre des réflexions sur la législation, l'emploi, le partage des responsabilités familiales. Elle fait partie d'une stratégie d'ensemble. Cette notion d'approche globale, sur la base d'un échéancier précis, a été mise en avant dans toutes les discussions.

Pour Mme M.C. Vayssade de P.E. le IIIème programme communautaire comportera 4 rubriques: l'emploi, les statistiques et banques de données, la garde des enfants, les actions positives avec tous les partenaires.

Pour elle, stratégiquement, il faut:

- des textes contraignants sur les systèmes de classification des emplois, pour l'accueil de la petite enfance et celui des personnes les plus vulnérables de la famille, et sur le harcèlement sexuel;
- des activités en direction des femmes plus vulnérables: les migrantes, les femmes seules avec des enfants à charge, les femmes âgées; des programmes plus nombreux de reconversion professionnelle et l'exemple des institutions communautaires;
- un suivi des programmes et des actions avec un renforcement des systèmes de sanctions, d'information et d'évaluation.

Toujours selon M.C. Vayssade, il y a quatre conditions à la réussite sur une grande échelle:

- l'intégration de l'égalité dans toutes les politiques communautaires;
- un financement à la mesure des besoins;
- la création d'une "Task Force Femmes" (TFF),
- des statistiques fiables et comparables.

CEDEFOP/MP

### European Commission proposes high level discussions between retail employers and unions on social dialogue

Representatives of CECD, the European Retailers organisation and the European trade union federation, EURO-FIET representing retail employees in Europe met on the 29th of June 1989 with Social Affairs Commissioner Papandreu to talk about ways to strengthen the social dialogue in the retail sector.

The meeting was called at the Commissioner's invitation as a follow up to a Memorandum on vocational training recently agreed upon by CECD and EURO-FIET. The Memorandum is the first of its type agreed within the European Community. Over 10% of the European Community workforce is employed in the retail sector and the Memorandum is intended to improve training standards in the Member States.

The Commission confirmed that they would organise a high level meeting in the autumn for EURO-FIET and CECD, to consider how to develop the social dialogue in retailing. In the meantime, the Commission will examine how a Vocational Training Card for European retailing could be developed within the framework of an overall Vocational Training Card at European level. EURO-FIET and CECD are seeking the Commission's backing to the card proposed in the Memorandum, which would be made available to all retail staff who had completed approved training schemes.

Information:

Confédération européenne du Commerce de Détail (CECD)  
Avenue d'Auderghem 33-35  
B - 1040 Bruxelles  
Tel.: 02 - 231 07 99; Fax: 02 - 230 00 78

BM

Le concours est ouvert à toutes les organisations de radiodiffusion et de télévision de tous les Etats membres des Communautés européennes.

La cérémonie de remise des prix aura lieu le 23 novembre 1989 à Berlin.

Renseignements:

CEDEFOP, responsable du projet:

M. Norbert Wollschläger

Voir aussi "CEDEFOP Presse" n° 7/89

BM



### Control of success rate of educational reforms in Europe

Results of educational reforms was the subject of an

international UNESCO workshop held in Berlin (West) from 12-14 July 1989. At the invitation of the Max Planck Institute for Human Development and Education, experts from Western and Eastern Europe and Canada gathered information on how and what methods they used to evaluate their governments' educational policies.

A number of UNESCO experts, who themselves are in demand world-wide as political advisers, also used this opportunity to seek the advice of independent specialists.

The central issue was which political reforms really led to more equal opportunities between men and women, town and country, and between members of different cultures and language groups.

This workshop was the first opportunity since the educational reforms of the 70s and 80s for educational researchers from all over Europe to discuss the scientific methods, which will enable a comparable evaluation of different educational policies.

The spectrum is broad:

- the question as to whether more competence for the state or its limitation through private initiative leads to more equal opportunities in the long run is judged in different ways in Europe today. The comparison of educational reforms in Sweden and the Federal Republic of

# CEDEFOP

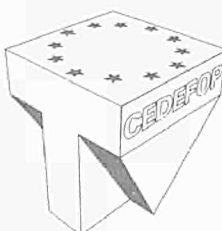
### Renouvellement du mandat du directeur du CEDEFOP

Par décision du 30 juin 1989, la Commission a renouvelé le mandat de Monsieur Ernst Piehl en qualité de directeur du Centre européen pour le développement de la formation professionnelle pour une période de cinq ans à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1989.

Journal officiel des CE N° C176/22/BM

### Prix CEDEFOP

Le CEDEFOP a décidé de décerner chaque année un Prix CEDEFOP doté d'un montant pouvant atteindre 10.000 ECU à des émissions de télévision assurant information, promotion et transmission de la formation professionnelle.



Germany, which was at the core of this specialist discussion, shed some light on this matter.

- the Spanish and Portuguese governments are examining today which elements they can adopt from the German plans for educational reform of the early 70s
- co-determination in establishments of higher education, restricted meanwhile by a constitutional court decision in the Federal Republic of Germany, is a major issue in the Soviet Union.

Several Polish, Hungarian and Russian educational researchers spoke out against ideological spoon-feeding of educational policies and in favour of more independence in research.

Soviet experts threw light on plans of how education may be financed in a socialist market economy: by the employers of school-leavers and university graduates. The question of minimum qualifications for pupils in industrial societies is equally interesting in the East and West. A representative of the Hungarian Institute for Educational Research said that a random survey in Hungary indicated that 25% of the 14-year-old pupils in the survey had trouble reading and writing.

A representative of the Academy of Sciences in Kiev/USSR met with widespread agreement for his demand to develop **international** criteria for standards in schools and establishments of higher education. **National** yardsticks are anachronistic in a situation of global competition.

East and West would do well to collaborate to develop international yardsticks for the requirements to be met by schools and universities and to strive for new concepts in financing education.

There were, however, more questions for the "Working Group Educational Report" of the Max Planck Institute for Human Development and Education and its European partners than could be clarified in the three-day workshop in Berlin. The establishment of a European network of independent educational researchers was also on the agenda for this reason. UNESCO would like to promote with this the exchange among experts from the East and West and to make their experiences accessible to other regions of the world as well. Support is also expected from other channels for an overall European cooperation.

Further information:  
UNESCO Commission  
Colmantstrasse 15  
D - 5300 Bonn 1  
Tel.: (0228) 69 20 91-91  
Telex: 886 326 dek d  
or  
Max-Planck-Institut  
für Bildungsforschung  
Lentzeallee 94  
D - 1000 Berlin 33  
Tel.: (030) 829 95-1

## Computers in Careers Guidance

A Second European Conference on Computers in Careers Guidance organised by the National Institute for Careers, Education and Counselling (NICEC) and the Careers Research and Advisory Centre (CRAC), with the support of the Commission of the European Communities, took place in Cambridge from 28 to 30 June 1989.

The conference concluded that computer-assisted careers guidance systems (CACGSs) have reached a stage of development where they should be seen as a recognised part of the guidance process. Their potential contribution should therefore be recognised in programmes and policies at European level aimed at:

- improving the quality of basic education and training;
- the integration of young people into the labour market;
- extending and improving adult training;
- the social and economic development of the more backward areas of the Community, and rural areas;
- the re-integration of the long-term unemployed.

The conference considered that these systems also have a potential role in promoting mobility, and thus social and economic integration, within the Community. For many reasons, including cultural and economic differences between regions in the Community, it is inevitable that many different CACGSs will be developed in the Member States. At European level, complementary action should be undertaken to ensure that such developments take full account of parallel developments in other Member States (and outside the Community) so as to support, not impede, the goals of greater individual choice and mobility as well as European integration.

The conference suggested that action should be taken at European Community level with regard to the development of careers education and guidance, and the development of CACGSs. The conference listed a number of ways in which this might be done.

More information concerning the results of the conference can be obtained from:

Dr. A.G. Watts, Director  
National Institute for Careers, Education and Counselling (NICEC)  
Sheraton House, Castle Park,  
Cambridge CB3 0AX, United Kingdom  
Tel. (0223) 460277

CEDEFOP/JMA

## Channel e: the Knowledge Channel

### What is Channel e?

Channel e is a service of television programmes to be broadcast from Autumn 1989. The programmes will be broadly educational and informative, designed both for specialised groups and for the public at large. Channel e, which

is part of the DELTA programme of the European Commission, is designed to evaluate the long term prospects for the use of satellite television to provide a truly European service of open learning, information and education.

Channel e offers opportunities for organisations in the educational, social and cultural fields to provide programmes for transmission throughout Europe. Any subject which fulfils an expressed need in these areas and which it would be sensible to transmit by satellite in the European context will be carefully considered; subject matter is not restricted to the four strands listed below.

### What programmes will be shown on Channel e?

At this stage the service is planned in four strands, covering:

- Post-experience and professional training

The programmes in this strand, will be directed towards identified target audiences of qualified people within a profession, industry or commerce.

- Programmes to help young Europeans entering the job market

These programmes will address themselves to the needs of young people throughout Europe entering the job market for the first time, and to the problems of those who are finding difficulty in securing satisfactory employment.

Programmes for Europeans living and working outside their countries of origin

This strand is intended to address specifically those communities of people who have moved from one European country to another in search of work.

Programmes of language teaching and experiments in language transfer

The use of the ASTRA satellite opens up rich fields of exploration into various techniques of language transfer, to make programmes accessible to the widest possible audiences, and also for direct language teaching.

If you wish to offer programmes for transmission, or wish to express an interest in receiving them, or simply would like further information, please contact:

Philip Crookes  
Project Co-ordinator, **Channel e**,  
the European Institute for the Media  
The University,  
Manchester, M13 9PL  
United Kingdom  
Telephone (+44 61) 273 2754;  
Fax (+44 61) 273 8788

JMA

"La pérestroïka a besoin de nous", ainsi s'exprimait l'an dernier Zoïa Poukhova, la présidente du Comité des femmes soviétiques. Les femmes russes représentent 53% de la population totale, le moitié des actifs et 60% des spécialistes diplômés d'études supérieures ou secondaires spécialisées.

BM

Comme les européennes de l'Ouest, les femmes soviétiques se trouvent dans des situations professionnelles paradoxales. Si les jeunes filles s'engagent sur un même pied d'égalité avec les garçons dans la vie professionnelle, elles restent, pour le plupart, aux échelons les plus bas de la hiérarchie et des échelles de salaire. Pour Z. Poukhova, ce phénomène s'explique: les performances professionnelles progressent dans les premières années de l'emploi pour atteindre le maximum vers la 6-10ème année. Pour la femme, cette période coïncide avec la maternité. Quand elle reprend le travail, les multiples tâches domestiques l'obligent souvent à renoncer à la formation continue. Tout comme à l'Ouest, en URSS, les stéréotypes ont la vie dure; hommes et femmes sont loin de partager équitablement les tâches ménagères, les soins aux enfants et le temps à consacrer à leur éducation.

Deux mesures sont mises en avant pour améliorer les conditions de travail des femmes:

- faciliter la réinsertion après le congé (2 ans) de maternité;
- former les femmes pour occuper des postes de responsabilité.

Les "femmes-chefs" assurent bien le fonctionnement des services dont elles sont responsables, elles s'attachent à régler les questions sociales et les problèmes de la vie quotidienne. Les femmes attachent beaucoup d'importance au climat moral des entreprises.

CEDEFOP/MP

### Permanent secretariat of HOPE '87 Institute established

In August 1988, the Government of Austria approved the establishment and funding of a permanent secretariat for the HOPE '87 Institute and allocated 1.5 million Austrian schillings (= approximately 103.000 ECU) for 1989. The constitutional meeting of the HOPE '87 secretariat was held at Vienna on 14 October 1988.

HOPE '87 (the letters stand for Hundreds of Original Projects for Employment) was an international event organized by the Government of Austria from 28 April to 2 May 1987 in response to the problem of youth unemployment. It represented an effort to share expertise in the fields of education and vocational training with other countries, in particular the developing ones, and to set up education and training programmes to serve as models for other countries. As a follow-up to the event, an institute called HOPE '87 was created. The Institute aims at promoting the participation of youth in income-generating activities by encouraging vocational training and appropriate educational programmes, developing a comprehensive data bank, and organizing youth employment competitions and fairs. The emphasis will be on technical co-operation activities that can assist in the realization of youth employment projects. It will seek to

assist in co-ordinating employment projects; arranging international contacts between project initiators and implementing agencies; and supporting the implementation of projects.

For more information:

Secretariat  
HOPE '87 Institute  
Kolingasse 15  
A - 1090 Vienna

United Nations - Youth Information Bulletin 1989-1, No. 68/  
BM

### Euro Modules '92

Too many young people within the process of being socially and professionally integrated in the society are insufficiently prepared to the consequences that will derive from the 1986 Single European Act.

In order to increase their awareness of the new European reality, converting their "spectator" status into the status of "an active European" person, five Further Education Associations of "Region Centre" (F) are building and experimenting further education modules which take into account the European dimension for several target groups: young people on their way to social integration or getting professional training and qualification, women, illiterate, people coming from rural areas.

In each case, the "Euro Moduls '92" will be based on present young people's perceptions of Europe.

With a view to enriching these perceptions, getting a greater variety of them, and having them interact, the organisers wish to confront them to those of young people from other countries to, and appeal to their European colleagues to exchange views and experience about the schemes:

- "Expressing perceptions and views on Europe"
- "Building a Further Education Module taking in account the European dimension"

Information:  
Monsieur Gagnon  
Secrétariat permanent  
de l'expérimentation - D.A.F.CO  
30, Faubourg de Bourgogne  
F - 45000 Orléans  
Tél.: 38534444

CEDEFOP/MP

Pendant la présidence française de la CEE, le ministre du travail, M. Soisson, vise la "création d'un observatoire sur l'emploi qui permettrait d'identifier les secteurs susceptibles de perdre ou de créer des emplois". Il veut faire aboutir la "charte des droits sociaux fondamentaux", étape importante dans la création d'un espace social européen.

Il souhaite également, sur la base des travaux de la commission, parvenir à l'adoption d'une "directive générale sur le droit à la formation professionnelle continue".

Courrier Cadres, juin 89/MFC

### Aus- und Weiterbildungsprogramm Automatisierungstechnik

Die Arbeitsgemeinschaft "Automatisierungstechnik in Österreich (ATÖ)" hat vor einiger Zeit ein spezielles Aus- und Weiterbildungsprogramm zum Thema Automatisierungstechnik entwickelt. Das erarbeitete Programm ist als Bausteinsystem konzipiert, das aus verschiedenen Lehrveranstaltungen für insgesamt 18 Fachgebiete besteht. Sowohl der Einstieg als auch der Abschluß des Programmes kann entsprechend den individuellen Vorkenntnissen und der gewünschten Endqualifikation bestimmt werden. Als Endqualifikationen sind folgende Bildungsstufen vorgesehen.

- **B1** - Beherrschung der Kenntnisse und Fertigkeiten, die Voraussetzung für die Montage und Wartung von Automatisierungseinrichtungen sind.
- **B2** - Beherrschung der Kenntnisse, die für die Projektierung und Inbetriebnahme von Automatisierungseinrichtungen erforderlich sind.
- **B3** - Beherrschung jener fachlichen Voraussetzungen, die für die Entwicklung von Grobkonzepten für komplexe Automatisierungseinrichtungen nötig sind.
- **B4** - Nachweis eines umfassenden theoretischen und praktischen Wissensstandes, der dazu befähigt, umfassende Entscheidungen sowohl technischer Art, als auch im Management auf automatisierungstechnischem Gebiet zu treffen.

Das Aus- und Weiterbildungsprogramm Automatisierungstechnik stellt einen Bildungsweg eigener Art dar, für den formale Qualifikationsnachweise des öffentlichen Bildungswesens lediglich für die Einstufung von Belang sind. Es bietet somit ein vollkommen durchlässiges Weiterbildungssystem an, das es grundsätzlich auch Facharbeitern erlaubt, in speziellen Fachgebieten solche Qualifikationsebenen zu erreichen, die im Sinne traditioneller Bildungswege Diplomingenieuren vorbehalten sind.

Informationen:  
Dr. Franz Reichel  
c/o Außeninstitut der Technischen Universität Wien  
Gußhausstraße 28  
A - 1040 Wien  
Tel.: 0222 - 58 801 Klappe 4029

IBW-Mitteilungen Nr. 4/89/BM



### Ingénieurs des ponts: création d'un cursus franco-espagnol

L'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées et son homologue espagnol ont signé un accord pour la création d'un cursus intégré entre les deux écoles. Des étudiants espagnols viendront suivre à Paris deux années de spécialisation dans le génie civil et finiront leurs études à Madrid. Les Français y passeront leur 3ème année et effectueront leur stage d'un an en entreprise et leur projet de fin d'études sous la houlette des Ponts de Madrid. En fin de cursus, les étudiants se verront attribuer un double diplôme d'ingénieur. Cinq étudiants de chaque nationalité participeront dans un premier temps à ce projet qui débutera en septembre 1989.

Pour plus d'informations:  
Mme Dominique Schneider  
ENPC  
28, rue des Saints-Pères  
F - 75007 Paris  
Tél: 42 60 34 13 poste 1248

INFFO-Flash N° 289/MFC

### Deutsch-spanische Jugendhilfe-Kooperation

Der Internationale Bund für Sozialarbeit/Jugendsozialwerk e.V. (IB) und die Regierung der spanischen Provinz Madrid werden künftig gemeinsame Projekte der sozialen und beruflichen Eingliederung für benachteiligte Personengruppen in der BR-Deutschland und Spanien entwickeln.

Die geschlossene Rahmenvereinbarung vom 30.6.1989 bezieht sich auf gemeinsame Vorhaben der sozialen Integration junger Menschen, insbesondere im Bereich der Berufsausbildung und -umschulung, der Förderung freiwilliger sozialer Dienste sowie der Sprachförderung.

Nach Angaben des Vertreters der Madrider Regionalregierung sollen 1989 10.000 Jugendliche mit staatlicher Hilfe in das Berufsleben integriert werden.

Im Rahmen der Zusammenarbeit ist vorgesehen, daß der IB beim Aufbau eines spanischen Berufsbildungszentrum assistiert. Auch der Expertenaustausch über weitere Vorhaben, die die Entwicklung des europäischen Binnenmarktes verfolgen, soll verstärkt werden. 25 junge Spanier begannen bereits am 30.6.1989

einen zweimonatigen Sprachkurs im Frankfurter Berufsbildungszentrum des IB. Informationen:  
Internationaler Bund für Sozialarbeit/  
Jugendsozialwerk e.V.  
Ludolfusstraße 2-4  
D - 6000 Frankfurt am Main 90  
Telefon: 069 - 79 54-175

IB-aktuell vom 3.7.1989/BM

### Deutsch-sowjetische Kooperation in der beruflichen Bildung

Zwischen der BR-Deutschland und der Sowjetunion wurde anlässlich des Besuchs von Partei- und Staatschef Gorbatschow in Bonn am 13. Juni 1989 ein Abkommen über eine Zusammenarbeit in der Aus- und Weiterbildung von Fach- und Führungskräften unterzeichnet.

Eine enge Kooperation mit der Sowjetunion im Bereich der Berufsbildung war bereits bei einem Expertengespräch im Oktober 1988 in Moskau vorbereitet worden. Hieran anknüpfend wird in dem jetzt unterzeichneten Abkommen vereinbart, daß im Rahmen der deutsch-sowjetischen Kommission für wirtschaftliche und wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit Experten staatlicher und nichtstaatlicher Stellen gemeinsam über die Fort- und Ausbildung von Führungskräften sowie über Kooperationen in der Berufsbildung und Berufsbildungsforschung beraten.

Das Abkommen sieht vor, daß an den Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen in der Bundesrepublik jährlich rund 500 Personen aus der Sowjetunion teilnehmen. Darüber hinaus wurden eine Reihe von Einzelmaßnahmen vereinbart.

Informationen-Bildung, Wissenschaft des BMW Nr. 6/89/BM

### Partnerschaftsabkommen zwischen der Hoechst AG und der Ecole Nationale de Chimie Physique & Biologie (E.N.C.P.B.)

Der Direktor der Abteilung Ausbildung und Weiterbildung Hoechst AG und der Direktor der E.N.C.P.B. haben am 28. März 1989 in Paris ein Rahmenabkommen über eine Kooperation im Bereich der **beruflichen Bildung** unterzeichnet, in dem folgende Grundsätze, Ziele und Art der Partnerschaft festgelegt wurden:

Die E.N.C.P.B. verpflichtet sich:

- ihrem Partner alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die zu dessen besserer Kenntnis des französischen Ausbildungssystems für Techniker und Chemie-Ingenieure beitragen;
- stufenweise zusätzliche Weiterbildungspraktika für die jungen Studierenden der Hoechst AG bei interessierten Unternehmen der Region Ile-de-France einzurichten;
- im Laufe der Zeit einige deutsche Studierende aufzunehmen, die durch den Besuch von Kursen in Frankreich von Hoechst als gleichwertig anerkannte Kenntnisse (und eventuell Diplome) erwerben könnten;
- eventuell Lehrer des Mitunterzeichners als Gastdozenten bei der

E.N.C.P.B. aufzunehmen;

- zum besseren Verständnis der europäischen Kultur den Unterricht der deutschen Sprache zu fördern und darüber hinaus alle rechtlichen Mittel einzusetzen, die dem Erfolg des Projekts förderlich sind.

Höchst verpflichtet sich:

- seinem Partner die nötigen Informationen für ein besseres Verständnis des in Deutschland, besonders in den großen Unternehmen, praktizierten dualen Ausbildungssystems zur Verfügung zu stellen;
- allmählich die Durchführung von Unternehmenspraktika bei der Hoechst AG (oder jedes anderen interessierten Unternehmens der deutschen chemischen Industrie) für die Studenten der E.N.C.P.B. einzurichten;
- stufenweise einzelne französische Studenten aufzunehmen, die einen Teil ihrer Ausbildung in Deutschland absolvieren und dafür die zum Erhalt ihrer Diplome unerlässlichen gleichwertigen Abschlüsse erlangen könnten;
- eventuell Lehrkräfte des Mitunterzeichners als Gastdozenten bei der Hoechst AG aufzunehmen;
- den Unterricht der französischen Sprache zu fördern, um einen besseren Kulturaustausch zwischen den Völkern zu ermöglichen, und darüber hinaus alle rechtlichen Mittel in die Wege zu leiten, die für den Erfolg des Projekts unerlässlich sind.

Das vorliegende Abkommen kann, soweit erforderlich, jederzeit ergänzt werden. Es wurde für einen Zeitraum von fünf Jahren geschlossen, kann aber durch stillschweigendes Einverständnis verlängert werden.

Europäische Zeitung - Der Europäer - August 1989/BM

### 400-Year old college restored

Restoration work on the Irish College in Paris began recently after a year-long campaign to raise funds for the project.

Twenty trainees from FAS, the Irish Training and Employment Authority and the Northern Ireland Department of the Environment are working on renovating the main section of the 400-year old college.

The trainees will spend four months in the college in the Latin Quarter, renovating 20 residential rooms and the main hall cum conference room. The plan is that the restored building can become a centre for young people travelling to France to study and work, or as an Irish Centre where meetings of Irish importance can be held. It is hoped to have the work completed in time to use the college for some of the Irish celebrations for the French Bi-Centenary in early Autumn.

The cost of the work, which is the first phase of the overall project, is estimated at IRL 400,000 (= ECU 513,500). The money has been raised from contributions in Ireland and France.

Evening Herald 4 April 1989/JMA

## Deutsch-israelische Zusammenarbeit

Das im Juli 1989 zwischen Israel und der BR-Deutschland vereinbarte erweiterte Arbeitsprogramm für 1990 auf dem Gebiet der beruflichen Bildung sieht u.a. ein israelisch-deutsches Fachseminar vor, das sich mit den Auswirkungen des künftigen EG-Binnenmarktes auf die Berufsausbildung in Europa befassen wird.

Das Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft (BMBW) hat Führungskräfte aus den zuständigen israelischen Ministerien für Arbeit und Bildung zu einem Erfahrungsaustausch und zu Besuchen deutscher Ausbildungsstätten im kommenden Jahr eingeladen. Bisher haben über 500 israelische Experten und zahlreiche deutsche Fachleute an solchen Austauschprogrammen teilgenommen.

Die Carl-Duisberg-Gesellschaft führt seit Jahren gemeinsam mit der Zentralstelle für Arbeitsvermittlung Fortbildungsprogramme für israelische Ausbilder und deutsche Fachkräfte der beruflichen Bildung durch.

Einen besonderen Schwerpunkt in der deutsch-israelischen Zusammenarbeit in der Berufsbildung bildet die Förderung des Bildungszentrums in Holon bei Tel Aviv. Dieses Ausbildungszentrum für Baufachberufe war 1984 mit Unterstützung des Bundesbildungsministeriums und der Berliner Bauwirtschaft errichtet worden. In Holon werden jährlich 260 Jugendliche und 180 Erwachsene ausgebildet; neben der Erstausbildung kommt hier vor allem der Fortbildung besondere Bedeutung zu.

Presse-Info BMBW Nr. 111/89/BM

## Certificat de Compétence Européenne

La Chambre de commerce et d'industrie de GAP (F) développe une initiative avec la ville de Pinerolo (I) et Traustein (RFA) dans le but de permettre aux jeunes de ces trois villes d'appréhender de façon concrète l'achèvement du marché intérieur de 1992.

Cette expérience de formation dont le contenu a été défini par les trois villes s'adresse à des jeunes issus de la FP en mécanique automobile et en cuisine avec la qualification d'ouvrier qualifié. Pour obtenir le Certificat de Compétence Européenne, les candidats devront se soumettre à des épreuves théoriques sur la culture européenne et pratiques, soit en cuisine, soit en mécanique.

Information: Pierre Roux  
16, rue Carnot  
F - 65001 GAP CEDEX

CEDEFOP/MP



## BELGIQUE

### A multisectorial project for city renewal (Leuven - B)

In 1976, an association of the twenty boroughs in and around Leuven, extremely concerned by the simultaneous emigration and ageing of the population, decided to take the matter in hand. They set up Interleuven Opbouwwerk, a multisectorial initiative designed to breath fresh life into the region.

Interleuven started its activities in the socio-cultural sector, but rapidly spread its wings into tourism, environmental protection, regional development and agriculture.

For example, it trains tourist guides with the help of community workers and tries to persuade municipalities to improve their leisure amenities (cycle tracks, walks and accommodation...).

Local committees are set up to involve the population in the protection of the surrounding environment and to inform people about problems such as waste collection and pollution control.

Interleuven is also active in the agricultural sector, conducting research into possible sources of job creation, providing information on new methods of farming and horticulture and organising work experience in processing concerns for the long-term unemployed. The initiative is subsidised by the region and the borough association. It also receives national funding and aid from the EEC's Poverty Programme.

Contact: Johan Alleman  
Interleuven Opbouwwerk  
6 Brouwerstraat  
B - 3000 Leuven  
Tel.: 32/16.23.58.36

The objective of the seminar is to review thinking and actions, actual and potential, on the challenges and opportunities for small and medium-sized enterprises brought about by the advent of the European Community's full internal market from 1993.

The seminar is intended for managers of small and medium-sized firms and staff from universities, business schools, management centres, employers' associations, chambers of commerce and management consultants actively involved in helping the creation and continuing development of SMEs.

Organizing Institution:

Dansk Management Center

Kristianiagade 7

DK - 2100 Copenhagen O

Tel.: +45 31 38 97 77 ; +45 86 27 14 20;

Fax: +45 31 42 00 56

ADS

### Offene Ausbildung

Das dänische Parlament "Folketinget" verabschiedete im Mai 1989 ein Gesetz über berufliche Erwachsenenbildung, Teilzeitausbildung und Fachkurse. Mit dem Gesetz sollen Erwachsene bessere Möglichkeiten erhalten, sich in ihrem Beruf zu qualifizieren oder einen neuen Beruf zu erlernen. Zielgruppe dieser Ausbildungsform sind Vollzeitbeschäftigte, Arbeitslose, Nicht-Berufstätige sowie selbständige Unternehmer. Die Teilnehmer sollen die Ausbildung zum Teil selbst finanzieren.

ADS

## BR-DEUTSCHLAND

### Schlüsselstellung Qualifizierung

Anlässlich einer Regierungserklärung vor dem Deutschen Bundestag im Juni 1989 äußerte sich Bundesarbeitsminister Norbert Blüm u.a. auch zur "Qualifizierung der Arbeitnehmer":

"Eine Schlüsselstelle im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit nimmt die Qualifizierung der Arbeitnehmer ein. Die Modernität einer Wirtschaft wird nicht allein gemessen am Grad ihrer technischen Ausstattung. Der menschliche Faktor wird wichtiger als die sachliche Ausstattung. Theoretische und praktische Intelligenz ist unser wichtigster Rohstoff. Der Facharbeitermangel signalisiert Qualifikationsverspätungen. Es geht dabei nicht lediglich um die Erstausbildung, sondern um eine kontinuierliche Weiterbildung. Sie gehört zur Alltagsaufgabe der Unternehmen.

Wir müssen den bequemeren Ausweg versperren, daß für Qualifizierung vornehmlich die Bundesanstalt für Arbeit zuständig wäre. Betriebliche Qualifizierung ist anwendungsnäher. Der Anteil der Arbeitslosen an den Weiterbildungsmaßnahmen der Bundesanstalt für Arbeit ist gesunken. Das deutet darauf hin, daß Arbeitnehmer verstärkt die Bundesanstalt für Arbeit in Anspruch nehmen, die eigentlich im Betrieb weitergebildet

MP

## DANMARK

### 19th European Small Business

Seminar organized by The Danish Management Center, Copenhagen, will be held in Aarhus, Denmark on September 20th-22nd 1989. The theme is "The Internal Market - a Challenge for Small Business and their Advisers".



werden müßten. Auch deshalb müßten wir den Deckel auf die Ausgaben für Weiterbildung der Bundesanstalt für Arbeit setzen."

Sozialpolitische Informationen des Bundesministers für Arbeit und Sozialordnung Nr. 7/89/BM

### Frauen soll Rückkehr in den Beruf erleichtert werden

Das Bundesfamilienministerium hat die Absicht, Frauen die Rückkehr in den Beruf zu erleichtern. Seit Juli 1989 fördert das Ministerium 17 Beratungsstellen, die Frauen bei einem geplanten Wiedereintritt in den Beruf informieren sollen. In einem zweiten Schritt sollen Firmen mit Bundesmitteln unterstützt werden, wenn sie Frauen einstellen, die längere Zeit nicht gearbeitet haben. Nach Berechnungen des Instituts für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung in Nürnberg kehren jährlich 320.000 Frauen auf den Arbeitsmarkt zurück. Rund 70% von ihnen seien jünger als 40 Jahre. Mehr als zwei Millionen Frauen, die sich jetzt noch ausschließlich um ihre Familien kümmern, planen ihre Rückkehr in den Beruf in den kommenden vier bis fünf Jahren. Allerdings sollen die Beratungsstellen nicht die Stellenvermittlung der Arbeitsämter ersetzen. Der Bund fördert dieses Projekt mit 5 Mio DM (= 2,4 Mio ECU) in drei Jahren. Auch die Bundesländer und Kommunen beteiligten sich an der Finanzierung.

Informationen:

Bundesminister für Jugend, Familie, Frauen und Gesundheit  
Kennedyallee 105-107  
D - 5300 Bonn 2  
Tel.: (0228) 308 2888/2765  
Telex: 885 517  
Teletex: 22 856  
Telefax: (0228) 308 2934

IBV der Bundesanstalt für Arbeit Nr. 29/89/BM

### Sonderprogramm zur beruflichen Eingliederung Langzeitarbeitsloser läuft an

Ein 250 Mio DM (= 120,77 Mio ECU) Sonderprogramm der Bundesregierung, das die berufliche Eingliederung Langzeitarbeitsloser mit besonders schwerwiegenden Vermittlungshemmnissen zum Ziel hat, ist am 1.7.1989 angelaufen. Aus diesem Programm können für die Betreuung, Beschäftigung und berufliche Qualifizierung von Langzeitarbeitslosen unter bestimmten weiteren Voraussetzungen Investitionskostenzuschüsse, Betriebsmittelzuschüsse und Zuschüsse für Anleitungs- und Betreuungspersonal gewährt werden.

Presseinformation der BA Nr. 22/89/BM

### Arbeitsschwerpunkte des BIBB für die nächsten fünf Jahre

Der Generalsekretär des Bundesinstituts für Berufsbildung (BIBB), Hermann Schmidt, präsentierte Anfang Juli 1989 beim CEDEFOP auf dem jährlichen Forum der Leiter der 12 nationalen Berufsbildungsinstitute der EG die

Forschungsprioritäten des Bundesinstituts für die nächsten fünf Jahre.

Folgende sechs Themen werden die Forschungsarbeit des Instituts schwerpunktmäßig bestimmen:

- 1 Der Wirkungszusammenhang von Informations- und Kommunikationstechnik, Arbeitsorganisation und Qualifizierung;
- 2 Die berufsübergreifenden Qualifikationen im Kontext von Arbeit und Persönlichkeit;
- 3 Der Qualifikationsbedarf und die Qualifizierung im Umweltschutz;
- 4 Die veränderten Bedingungen des Lernens am Arbeitsplatz;
- 5 Die berufliche Integration und Reintegration in das Erwerbsleben;
- 6 Die Wirksamkeit der Maßnahmen und die Instrumente zur Gestaltung beruflicher Bildung (Berufsbildungspolitik).

Bei der Bearbeitung dieser Themen werden zwei Akzente im Vordergrund stehen:

- Die Förderung der beruflichen Bildung und Weiterbildung von lernschwachen Jugendlichen und lernunbewohnten Erwachsenen und
- die spezifischen Probleme von Klein- und Mittelbetrieben in der beruflichen Bildung und Weiterbildung.

Hohe Priorität wird auch der Themenbereich "Europäischer Binnenmarkt und seine Konsequenzen für die berufliche Bildung" haben. Eine neu eingerichtete internationale Abteilung wird sich künftig auf der Basis bilateraler Forschungskontakte vor allem mit der vergleichenden Forschung innerhalb der EG und darüber hinaus befassen.

Eine Sonderveröffentlichung "Forschungsschwerpunkte" kann kostenlos bezogen werden beim Bundesinstitut für Berufsbildung Abt. K3/Veröffentlichungswesen Fehrbelliner Platz 3 D - 1000 Berlin 31 Tel.: (030)8683-520/516

BIBB-Pressemitteilung Nr. 24/89/BM

### DGB und Arbeitgeber für soziale Mindeststandards innerhalb der EG

Zum Schutz der Arbeitnehmer in der Europäischen Gemeinschaft sollen soziale Mindestnormen aufgestellt werden, "die in keinem EG-Mitgliedsland unterschritten werden dürfen".

Dies fordern gemeinsam der Deutsche Gewerkschaftsbund und die Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände von den politisch Verantwortlichen auf nationaler und Gemeinschaftsebene.

Für eine Verwirklichung des Europäischen Binnenmarktes nach 1992 sei die "soziale Dimension unverzichtbar", heißt es in der gemeinsamen Erklärung vom 26.7.1989.

In den EG-Mitgliedsländern solle ein möglichst hoher Standard des sozialen Schutzes angestrebt werden. "Eine Absenkung der national erreichten Niveaus durch Harmonisierungsmaßnahmen in der Europäischen Gemeinschaft sollte im Grundsatz ausgeschlossen bleiben."

Auf welchen Feldern die sozialen Mindestnormen aufgestellt werden sollen, wollen beide Organisationen "gemeinsam prüfen". Zugleich befürworten der DGB und die Bundesvereinigung die Notwendigkeit, Grundrechte und Berufsfreiheiten der Beschäftigten - wie Berufsausbildung und Weiterbildung, Koalitionsfreiheit, Tarifautonomie und Beteiligung der Arbeitnehmer in der EG - anzuerkennen.

Unterschiedliche Auffassungen bestehen zwischen beiden Organisationen aber in der Frage, wie diese Grundfreiheiten gewährleistet werden sollen. Die Arbeitgeber wollen dies den einzelnen Mitgliedsstaaten überlassen, während der DGB ein einheitliches EG-Recht fordert.

CEDEFOP/BM

### Paritätischer Berufsbildungsrat

Um die langjährige Zusammenarbeit zur Förderung der Berufsausbildung in der Papierindustrie weiterzuentwickeln, haben die IG Chemie-Papier-Keramik und die Vereinigung der Arbeitgeberverbände der Deutschen Papierindustrie e.V. eine Grundsatzvereinbarung abgeschlossen. Ihr Kernstück ist die Einsetzung eines Berufsbildungsrates, der sich paritätisch aus je acht Mitgliedern der Arbeitnehmer- und der Arbeitgeberseite zusammensetzt.

Die Aufgaben dieses Papier-Berufsbildungsrates, dessen Vorsitz jährlich wechselt und dessen Beschlüsse einer Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen bedürfen, sind:

- Behandlung und Erörterung bildungspolitischer Themen, soweit sie für die Aus- und Weiterbildung in der Papierindustrie von Interesse sind. Erarbeitung bildungspolitischer Zielvorstellungen, Meinungsbildung und gegebenenfalls Stellungnahmen zu aktuellen bildungspolitischen Entwicklungen.
- Erarbeitung von Empfehlungen zur Förderung der Berufsbildung in der Papierindustrie, soweit dadurch nicht in die Zuständigkeit der Betriebsparteien eingegriffen wird.
- Informations- und Erfahrungsaustausch über Angelegenheiten der Aus- und Weiterbildung.
- Beratung und Beschlußfassung zur Neu- und Weiterentwicklung von Aus- und Fortbildungsordnungen

DGB-Gewerkschaftliche Bildungspolitik Nr. 5/89/BM

### Die vergessenen Ungelernten - 2,5 Millionen ohne Ausbildung bis zum Jahr 2000

Im Jahre 2000 werden in der BR-Deutschland von den unter 40jährigen 2,5 Millionen ohne Berufsausbildung auf

dem Arbeitsmarkt sein. Dies ist das Ergebnis einer Analyse der Hans-Böckler-Stiftung, die dem DGB nahesteht, zum Berufsbildungsbericht 1989 der Bundesregierung.

Eine Sonderauswertung des Mikrozensus 1987 zeigt, daß 15% der heute zwischen 20- bis 30jährigen über keinerlei Ausbildungsabschluß verfügen. Die Bund-Länder-Kommission für Bildungsplanung und Forschungsförderung rechnet bis zum Jahre 2000 mit einer weiteren Million junger Menschen, die keine abgeschlossene Ausbildung erhalten.

Der Nachqualifizierung durch Weiterbildung komme somit eine erhöhte Bedeutung zu. Die Analyse kommt jedoch zu dem Schluß, daß das "unkoordinierte und undurchsichtige Weiterbildungssystem" in der BR-Deutschland weder dem Nachholbedarf an Qualifizierung noch den Herausforderungen der technologischen Entwicklung und des wirtschaftlichen Strukturwandels gewachsen ist.

Die Studie verweist außerdem auf die ungleich verteilten Weiterbildungschancen, das reformbedürftige Finanzsystem und die Defizite bei den Ausbildungsangeboten in bestimmten Berufen und Regionen.

Die Analyse erscheint in Heft 7/8 der Zeitschrift "Gewerkschaftliche Bildungspolitik", herausgegeben vom DGB-Bundesvorstand.

Informationen:

Hans-Böckler-Stiftung  
Bertha-von-Suttner-Platz 3  
D - 4000 Düsseldorf  
Telefon: 0211 - 77 78-192  
Telefax: 0211 - 77 78 120  
Telex: 8 584 404 hbs d

Presseinformation der Hans-Böckler-Stiftung vom 17.7.1989/

BM

### Seminare für 550 Manager aus der UdSSR

Für weitere 550 Führungskräfte aus der UdSSR wird die Carl Duisberg Gesellschaft e.V. (CDG) noch in diesem Jahr insgesamt 20 Fortbildungsseminare im Bereich Management und Marketing durchführen. Die Mittel dazu stellt das Bonner Auswärtige Amt zur Verfügung. Auch für die nächsten beiden Jahre sind Trainingsmaßnahmen in ähnlichem Umfang geplant.

Auf der Grundlage des im Juni 1989 in Bonn unterzeichneten Vertrages über die Fortbildung sowjetischer Manager und Nachwuchsführungskräfte wenden sich die CDG-Programme zunächst hauptsächlich an Entscheidungsträger der sowjetischen Wirtschaft und obere Führungskräfte, die in ihrem Land zusätzlich umgeschult werden, um künftig die angekündigte größere Eigenständigkeit und Entscheidungskompetenz der Betriebe umsetzen zu können. Für diese Gruppe von 40- bis 50jährigen Teilnehmern mit langjähriger Berufserfahrung organisiert die CDG einmonatige Seminare in der Bundesrepublik Deutschland.

60 der 550 Stipendien werden demgegenüber für langfristige Fortbildungsprogramme für Führungsnachwuchskräfte eingesetzt. Für diese Teilnehmer entwickelt die CDG 14monatige Programme, die mit einem zweimonatigen Einführungs- und Deutschkurs beginnen und anschließend zwölf Monate praktische Tätigkeit in deutschen Betrieben vorsehen - mit eingeschobenen Kurzseminaren zum Thema Marketing und Management. Die ersten Nachwuchskräfte aus der Sowjetunion beginnen ihre Fortbildung in der Bundesrepublik im November 1989.

CDG-Pressinformation Nr. 22/89/BM

### Europa-Akademie im Ruhrgebiet

Im Ruhrgebiet im Lande Nordrhein-Westfalen wird eine "Europa-Akademie für Führungskräfte Ruhr" gegründet, die neue Impulse zur Qualifizierung von leitenden Wirtschaftsfachleuten geben und den Strukturwandel in dieser Region unterstützen soll.

Die Akademie soll von Institutionen der Wirtschaft getragen werden. Der Bundesminister für Bildung und Wissenschaft und der Minister für Wirtschaft, Mittelstand und Technologie des Landes Nordrhein-Westfalen werden zu je einem Drittel mit je 3 Mio DM (= 1,45 Mio ECU) die Startfinanzierung übernehmen.

Die Planungen für die "Europa-Akademie für Führungskräfte Ruhr" sehen vor, neue Organisationsformen für die wissenschaftliche Weiterbildung der Hochschulen zu entwickeln. Hochschulen können und sollen sich der "Europa-Akademie für Führungskräfte Ruhr" als Serviceeinrichtung für den Wissenstransfer bedienen.

Die Akademie wird

- ein "Zentrum für Europafragen",
- eine Abteilung "Bildungsmanagement und Betriebspädagogik",
- ein Department "Unternehmensführung, Unternehmenskultur, Personalentwicklung, Innovation und Wirtschaftsethik",
- eine Abteilung "Lernfabrik CIM",
- eine Akademie für weibliche Führungskräfte und
- eine Abteilung für Ökonomie und Ökologie

Nach der auf drei Jahre befristeten Anlaufphase soll die Akademie selbständig wirtschaften. Diese neuartige Form der Partnerschaft zwischen öffentlicher Hand und privaten Trägern geht davon aus, daß es grundsätzlich Aufgabe der Wirtschaft selbst sei, die Kosten der Weiterqualifizierung der Führungskräfte zu übernehmen. Durch die öffentliche Anlauffinanzierung sollen Neuentwicklungen vorangetrieben werden, die auch überregionale Bedeutung haben.

Presse Info BMBW Nr. 91/1989/BM

### Modellversuch "Führungsnachwuchs im Mittelstand"

Im Rahmen des Montanprogramms der Bundesregierung ist ein weiterer Modellversuch der beruflichen Bildung im Ruhrgebiet bewilligt worden. Aus dem für die Jahre 1989 bis 1992 zur Verfügung stehenden Fonds von 16 Mio DM (= 7,72 Mio ECU) geht eine Mio DM (= 0,48 Mio ECU) an das "Gemeinschaftsprojekt Führungsnachwuchs Mittelstand", das in Duisburg beim "BZN - Bildungszentrum der Wirtschaft am Niederrhein GmbH" anläuft.

Mit diesem Projekt soll mittelständischen Unternehmen die Chance gegeben werden, ihren Personalbedarf zu planen und langfristig zu sichern.

Das Bildungskonzept des Modellversuchs kombiniert eine praktische Ausbildung "on-the-job" mit einer theoretischen Unterweisung "off-the-job". Durch verantwortliche Tätigkeit am Arbeitsplatz, die ergänzt wird durch unternehmensinterne und -externe Schulungen in fachspezifischen und fachübergreifenden Gebieten sowie durch ein Training der Führungsfähigkeiten, sollen die Nachwuchskräfte im Verlauf eines Jahres an ihre Aufgaben und ihre Verantwortung herangeführt werden.

Von besonderer Bedeutung für diesen Qualifizierungsverbund ist das Instrument der "Unternehmergespräche": Die beteiligten Betriebe koordinieren die Ausbildung gemeinsam.

Informationen:

Industrie- und Handelskammer  
BZN - Bildungszentrum der Wirtschaft  
am Niederrhein GmbH  
Mercatorstraße 22-25  
D - 4100 Duisburg 1  
Telefon: 0302 - 282 10

Presse Info BMBW Nr. 119/89/BM

Im "Zentrum Bürgerinformatik" (ZBI) in Frankfurt/Main können sich seit Herbst 1988 interessierte Bürger(innen) mit der neuen Computertechnologie auseinandersetzen.

An sechs Personalcomputern (PCs) können im "Motivationsraum" unentgeltlich erste Erfahrungen im Umgang mit dem Computer anhand einfacher Lernprogramme (Dialog zwischen Benutzer und Computer) gesammelt werden. Bei der Überwindung von Berührungängsten und anfänglichen Bedienungsschwierigkeiten helfen fachkundige pädagogische Assistenten.

In einem "Selbstlernraum" besteht die Möglichkeit, mit Hilfe interaktiver Lernprogramme an elf PCs den Umgang mit dem Rechner selbständig zu üben oder mit Originalprogrammen (Standardsoftware) Erfahrungen in der Anwendung zu sammeln. Dabei handelt es sich um Programme aus den Anwendungsbereichen Textverarbeitung, Datenbank, Tabellenkalkulation, Desktop Publishing, Computerunterstütztes Zeichnen, Programmierung. Das Entgelt für eine Stunde Nutzung beträgt 5 DM (= 2,5 ECU).

Zwei pädagogische Assistenten helfen bei der Arbeit mit Selbstlern- und

Anwenderprogrammen und geben allgemeine Auskünfte in Sachen EDV, z.B. Lehrangebote im EDV-Bereich, Gestaltung eines adäquaten Lernweges, Kriterien für die Anschaffung von Hard- und Software.

Die Erfahrungen im Selbstlernbereich werden ausgewertet und in die laufende Arbeit einbezogen. Eine Zusammenarbeit mit den Herstellern von Lernprogrammen wird angestrebt. Ungefähr die Hälfte der Lernenden gab berufliche Gründe für ihr EDV-Engagement an.

Es ist auch möglich, den Bildungsurlaub für die Teilnahme an diesen Computerkursen zu nutzen.

Informationen:

Volkshochschule der Stadt Frankfurt a.M.  
- Zentrum Bürgerinformatik -  
Große Gallusstraße 1-7  
D - 6000 Frankfurt a.M. 1  
Tel: (069) 212-4858

Information VHS der Stadt Frankfurt/M vom 23.6.89/BM

### Video-Film über Ausbildung und Beruf für türkische Familien

"Ausbildung hat Zukunft" heißt der neue Video-Film, mit dem die Berufsberatung der Bundesanstalt für Arbeit (BA) ihr Informationsangebot für türkische Eltern weiter entwickelt hat. Der Film trägt den Informations- und Kommunikationsgewohnheiten türkischer Familien Rechnung, mit ihm wird das Familiengespräch über Ausbildung und Beruf angeregt.

Der Film wurde von einem türkischen Autor und Regisseur in türkischer Sprache produziert. Er kann in den Berufsinformationszentren (BIZ) der Arbeitsämter ausgeliehen werden.

Die umfangreichen Aktivitäten der Berufsberatung, die Notwendigkeit einer beruflichen Qualifizierung zu verdeutlichen, werden auch von ausländischen Jugendlichen angenommen. 1988 nahmen rund 120.000 ausländische Jugendliche die Berufsberatung in Anspruch, 23% mehr als 1986.

Presseinformation der BA Nr. 26/89/BM

## ESPAÑA

**L'importance de la formation continue** dans les états membres de la Communauté européenne et l'avancement des travaux de reconnaissance des qualifications ont été les deux aspects les plus importants traités lors de la réunion des directeurs généraux de la formation professionnelle de la Communauté européenne, tenue à l'Escorial en avril 1989. Les directeurs généraux de la formation professionnelle abordent les implications de la préparation au travail pour l'enseignement et l'entreprise.

### Priorités

La formation continue des travailleurs salariés constitue une priorité essentielle dans la promotion des ressources humaines dont dispose la Communauté.

La CEE a mis en oeuvre, en coordination avec d'autres initiatives plus

globales de formation continue des travailleurs, une série de programmes qui tiendra compte des besoins des PME et des entreprises familiales.

La Commission a informé les directeurs généraux réunis au Palais de l'Escorial de l'élaboration d'un instrument d'information qui aura pour objectif de faciliter la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté en tenant compte de l'expérience de la Commission des Communautés européennes comme application de la décision du Conseil, du 16 juillet 1985, relative à la correspondance des qualifications.

"Comunidad escolar", 10.05.89/AM

### Ecoles européennes: L'enseignement multilingue

Plus de treize mille élèves suivent des études dans des centres indépendants de la Communauté européenne.

Des délégations des douze pays communautaires se sont rencontrées au mois d'avril dernier à Madrid, sous la présidence espagnole, pour tenir la troisième réunion du Conseil supérieur des écoles européennes. L'approbation du budget pour 1990, la création de postes de professeurs pour l'année scolaire prochaine ou la nomination de directeurs des centres de Bergen, Bruxelles I, Luxembourg et Mol ont été quelques-uns des points d'accord.

"Comunidad Escolar", 03.05.89/AM

### Le Ministère du travail crée un bureau socio-professionnel

Un nouveau modèle de Bureau intégré d'information socio-professionnelle vient d'entrer en fonction. Ce bureau souhaite offrir aux citoyens des informations rapides sur tous les sujets relevant de la compétence du Ministère, quels que soient l'organisme, l'entité ou le service chargés de sa gestion.

Ce bureau a été créé à l'initiative du Ministère du travail et de la sécurité sociale, pour répondre aux demandes concernant les dispositions professionnelles, le contrôle des relations professionnelles, les mesures de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail, la formation professionnelle, etc.

Cinco Dias, 27.04.89/AM

### Eternels apprentis

Une étude, réalisée à la demande d'"Ambrossetti International", analyse un échantillon de plus de 30 grandes entreprises espagnoles (nationales, étrangères, publiques et privées). Il y apparaît que le budget total destiné à la formation a connu, au cours de la période 1984-1988, une augmentation de 375 %.

L'une des conclusions de cette étude est que les types de formation demandés sont encore loin de ceux en vigueur en Europe. 57 % sont constitués par la formation technique (essentiellement l'informatique); 14 % représentent une

formation de base; 11 % correspondent à la formation des cadres et 18 % concernent la formation commerciale alors que dans la CEE, ce type de formation atteint une moyenne de 25%.

L'échantillon a été sélectionné parmi les entreprises ayant un chiffre d'affaires supérieur à 150 000 millions de pesetas et un personnel de plus de 10 000 employés.

El País, 09.04.89/AM

### Le ministère de l'éducation et des sciences lie son plan de formation permanente à la future conception de la carrière d'enseignant

L'autonomie dans les programmes d'étude reconnue ouvertement par le Livre blanc exige parallèlement l'autonomie des professeurs dans l'élaboration de projets de programmes.

Dans ce sens, le Ministère s'engage à favoriser la communication de toute expérience éducative, "originale et valable", en donnant la préférence à des programmes et des actions promus par des équipes de travail concevant la formation permanente "comme une part de leur activité professionnelle liée à une oeuvre d'innovation éducative".

### Points de départ

Au cours des deux dernières décennies, se sont déroulées plusieurs actions dans le domaine de la formation professionnelle du corps professoral à l'initiative de groupes de professeurs qui ont réalisé une auto-formation en réponse aux besoins provenant d'innovations dans l'enseignement.

Escuela Española, 11.05.89/AM

### L'INEM met en oeuvre le plan de formation et d'insertion professionnelles

Dans la Résolution qui développe l'ordre relatif à ce Plan, sont envisagées diverses dispositions sur l'homologation des centres de formation, les cours et les conditions que doivent remplir ces centres pour obtenir les subventions du Fonds social européen et de l'Administration espagnole.

La résolution a été acceptée après consultation des organisations patronales et syndicales.

Fondamentalement, la UGT et les Commissions ouvrières affirment que la Résolution leur reconnaît le pouvoir de contrôler certains aspects des homologations de centres et de cours, par l'intermédiaire de leurs rapports officiels, émis par le biais des comités provinciaux de l'INEM.

"La Economía", 20.04.89/AM

## FRANCE

### Le crédit-formation: Le droit à une seconde chance

Dès septembre 1989, le crédit-formation sera mis en oeuvre pour les jeunes demandeurs d'emploi sans qualification

professionnelle avec comme objectif de proposer, pour la première année, à 100.000 jeunes de s'engager dans cette démarche.

Mode de formation adapté au public concerné, le crédit-formation permet à ces jeunes d'accéder, au travers d'un parcours de formation personnalisé à une qualification professionnelle reconnue sur le marché du travail et validée par une certification.

L'organisation de ces parcours suppose le développement des possibilités d'orientation des stagiaires, l'instauration d'un suivi personnalisé, le renforcement des procédures de validation afin de garantir, au terme du parcours, une qualification réelle.

Pour atteindre ces objectifs, une organisation territoriale sera assurée par la mise en place de 4000 zones de formation couvrant l'ensemble du territoire, dotées pour chacune d'entre elles de moyens suffisants pour accueillir les jeunes et les accompagner tout au long de leur parcours. Chaque zone comprendra donc un coordonnateur, un groupe opérationnel de zone, des structures d'accueil renforcées et des correspondants chargés du suivi des jeunes.

L'itinéraire de formation proposé au jeune sera adapté à la situation de chaque jeune. Ainsi, la formation suivie sera celle nécessaire pour aboutir à une qualification. L'itinéraire pourra être simplement professionnel (contrat d'apprentissage et de qualification) pour un jeune qui aurait échoué de peu au CAP, mais il pourra commencer par une action de lutte contre l'illettrisme si nécessaire.

Chaque itinéraire personnalisé sera établi dans le cadre d'un réseau d'organismes de bilan mis en place dans chaque département avec des moyens significatifs dans chaque zone.

Quant à la rénovation de l'offre de formation entraînée par le crédit-formation, un seul mot d'ordre des Pouvoirs publics: la qualité.

Elle se traduit, par la prise en compte de trois préoccupations précises:

- les formations retenues dans le cadre du crédit-formation doivent être orientées vers l'emploi qualifié;
- les organismes de formation devront moduler les formations proposées pour assurer à chaque jeune la cohésion globale de son parcours;
- les projets de formation éligibles au crédit-formation devront être accompagnés d'une procédure précise de validation des acquis qui permettra en fin de parcours, de certifier la qualification acquise par les jeunes afin qu'elle soit reconnue sur le marché du travail.

Ces exigences nouvelles relatives à l'offre de formation seront formalisées dans un cahier des charges-type soumis à chaque organisme de formation.

INFFO Flash N° 196, 12.6.89/MFC

## Les chambres de commerce et d'industrie plaident pour des programmes de formation et des diplômes "véritablement européens"

Le président de l'assemblée permanente des chambres de commerce et d'industrie (APCCI), vient d'adresser une lettre à tous les députés européens nouvellement élus, dans laquelle il réaffirme son attachement à la construction européenne, qui est "une impérieuse nécessité". Il définit trois priorités:

- Les hommes de demain sont les stagiaires, les élèves et les étudiants d'aujourd'hui, auxquels seuls des programmes de formation à dimension réellement européenne et des diplômes véritablement européens donneront toutes les chances dans le marché unique.
- L'entreprise, principal lieu de création de richesses, doit trouver au sein de l'Europe commune des conditions de bonne concurrence et un espace de liberté nécessaires à son épanouissement.
- L'espace européen, enfin, doit faire l'objet d'aménagement qui tient compte de nos nouvelles frontières avec des infrastructures adéquates et des actions structurelles de solidarité vers les régions et pays les moins prospères qui renforceront ainsi la cohésion économique et sociale de la Communauté.

Il soumettra aux députés "des propositions très concrètes qui font l'objet actuellement d'une large consultation des élus économiques qui composent les chambres".

Le Monde, 27.6.89/MFC

## Formation copilotée au Crédit agricole des Alpes-maritimes

La Caisse régionale de Crédit agricole des Alpes-maritimes, son comité d'entreprise et l'ensemble des organisations syndicales ont signé le mois dernier une convention, qui définit les grandes lignes d'une politique de formation visant à "faire le Crédit agricole de l'an 2000 avec les agents de 1989", c'est-à-dire à adapter les qualifications du personnel en poste à l'évolution des métiers bancaires. Le public ciblé est constitué par les 5000 salariés (sur 975 employés) qui, âgés de 30 à 45 ans, sont entrés à la caisse avec un niveau CAP ou Bac, et n'ont suivi aucun stage. Il est prévu de les faire passer tous, sur 5 ans, en formation, à raison de 30 à 70 jours pris sur le temps de présence dans l'entreprise, étant entendu que l'intéressé devra en sus, fournir un travail personnel. Dans un premier temps, tous les salariés volontaires pourront bénéficier d'un bilan confidentiel de leurs aptitudes et de leur potentiel, cofinancé par la caisse et le Comité d'entreprise. L'ensemble du dispositif sera piloté à la fois par la direction et le CE.

Pour tout renseignement:  
Bernard Brulin  
Secrétaire du CE  
Tél.: 93.14.87.38

INFFO Flash N° 29, 12.6.89/MFC

## Les Centres interinstitutionnels de bilan de compétences professionnelles et professionnelles (C.I.B.C.)

S'appuyant sur les résultats de 15 centres d'expérimentation, l'Etat, en association avec les Conseils régionaux, a jugé opportun de créer un C.I.B.C. dans chaque département et de lui donner un rôle particulier d'appui aux institutions dont les missions incluent l'évaluation et le conseil professionnel.

Ces centres sont ouverts à **tout public** afin d'assumer des prestations d'évaluation, de reconnaissance des acquis, de bilan de compétences, soit à la demande de personnes individuelles, soit à la demande d'institutions, d'organismes de formation, d'entreprises etc. Ils permettent ainsi aux personnes concernées de repérer et d'identifier leurs acquis professionnels et extraprofessionnels, p.ex. en vue d'un transfert sur le plan professionnel,

- de vérifier et d'évaluer ces acquis, et
- de produire un document de synthèse du bilan qui sera remis au(x) demandeur(s) individuel(s) de bilan(s) et qui restera leur propriété.

Ce bilan permettra aussi d'élaborer un projet professionnel ou de vérifier la faisabilité d'un projet existant et de constituer un portefeuille de compétences.

Les C.I.B.C. s'inscrivent dans le cadre général de la politique de reconnaissance et de validation des acquis conduits par le Ministère du travail, de l'Emploi et de la Formation Professionnelle depuis 1985.

Ils constitueront un lieu de ressources pour les autres spécialistes et professionnels assurant des prestations aux échanges d'expériences entre les organismes de bilan afin de contribuer éventuellement à leur formation.

Ils permettront, en outre, d'adapter, de tester et de créer des outils d'évaluation avec d'autres institutions responsables et d'en permettre la diffusion auprès des autres organismes de bilan.

Délégation à la Formation Professionnelle 14.6.89/MFC

## Les femmes et l'égalité professionnelle (INSEP Editions, 31, Rue de Mogador, F - Paris)

Sous ce titre Evelyne Serdjenian a écrit un ouvrage d'une grande utilité alors que, mieux que par le passé, les dirigeants d'entreprise comprennent qu'il est de leur intérêt d'embaucher et de promouvoir les femmes. Le livre s'adresse à tous ceux qui ont le souci de développer tout le potentiel humain de l'entreprise. C'est un guide pour l'action qui s'appuie sur l'expérience d'entreprises qui ont su innover dans le domaine du management. Des mesures concrètes sont présentées pour le recrutement, la communication, le développement personnel et la formation, l'évolution des carrières.

CEDEFOP/MP

Vient de paraître aux Editions Païdeia (9, rue G. Pitard, F - Paris) un livre "bilan-perspectives" sur la formation continue en France: "L'année de la Formation 1989, bilan 88, perspectives 89". Un fait notoire dans ce bilan c'est le degré d'attention que les acteurs accordent maintenant à la qualité de la formation et aux critères qui permettent de la définir. Aussi, dans cet ouvrage, à l'exposé des développements quantitatifs sont associés des réflexions, des interrogations, des éléments d'évaluation.

CEDEFOP/MP

## IRELAND

### Increasing labour mobility

Under the Labour Services Act, 1987, FAS is required to "facilitate and assist persons ... in obtaining employment in a State that is a member of the European Community".

This assistance takes the form of advice and counselling, aimed at preventing emigration, especially among vulnerable groups such as early school-leavers. A counselling interview conducted by FAS placement staff emphasises the dangers of unplanned emigration.

Information on living and working conditions in the countries of the EC, as well as Australia, New Zealand, the USA and Canada is provided. A basic Information Guide is made available in conjunction with the counselling interview.

Using the SEDOC system, EC vacancies are disseminated. This is the EC system of circulation among Member States of unfilled vacancies in Member countries. Approximately 12,000 vacancies were notified in 1988.

The SEDOC Section in FAS has been expanded to enable the growing numbers of notified vacancies to be handled promptly. The system is being computerised at present with the aim of providing to the general public updated and more accessible information and materials on living and working conditions abroad.

FAS Bulletin 4 May 1989/JMA

### Recruit before graduates emigrate

Irish companies seeking graduates in key areas like engineering, computer science and finance are going to have to compete more aggressively for their services if they want to keep these graduates in Ireland. This is the conclusion reached by careers officers in Irish third-level institutions who report record numbers of overseas firms recruiting on campuses this past year.

Even before final exams end, scores of university students will have made commitments to employers - many from the UK - who would have recruited on campus from as early as last December.

Statistics for the 1988 graduates and where they are employed are just now being compiled, but of the class of 1987

as many as 20-25 per cent took up employment overseas. According to the Confederation of Irish Industry, 70 per cent of them end up in the UK.

A Dublin employment agency which specialises in computer staff recruitment, confirms that American companies often offer computer science students bursaries while at university in order to safeguard their employment with the company immediately after their graduation.

According to a Careers Officer at University College Galway, few graduates from any faculty should be out of work this year, including those with a BA degree. Explaining why BAs have come back into fashion, the Careers Officer explained that many companies, especially in banking and financial services have computers to make the structured, numeric decisions.

Inish Times, May 29, 1989/JMA

### Training opportunities for women

Women now make up 30 per cent of the register of unemployed in Ireland but are taking up to 36 per cent of places on training courses. These figures were disclosed to a Parliamentary Committee on Women's Rights at a meeting on 25 May 1989.

To counter this difficulty FAS are to introduce women-only computer courses, following a successful experiment. Some of the major barriers in placing women in non-traditional areas include pressure from parents and schools. FAS is now appealing to schools, parents and employers to consider women for jobs in construction, electronic engineering, computer programming, carpentry and mechanics.

Figures show that the percentage of married women in the Irish workforce is increasing and FAS trained 1,800 women last year who had been doing "home duties" beforehand. There have been increases in the job placement of women in the last ten years, and that includes married women returning to work. There has also been a growth in the number of self-employed female entrepreneurs. However, the overall figure shows that only a third of all jobs are going to women.

Irish Independent 26 May 1989/JMA

## ITALIA

### Pluie de milliards de la région pour faire décoller les nouvelles professions

Sombres perspectives pour le mucilage, vu les super-techniciens que la Région Lombardie s'appête à entraîner dans ses centres de formation professionnelle. Il y a cette année, sur la rampe de lancement, un éventail de 3251 cours allant précisément des spécialisations écologiques aux matières artisanales, des études administratives et financières aux expérimentations artistiques et créatrices.

Pour réaliser l'initiative, la Région s'appuie sur les entreprises conventionnées, les communes, les groupements d'entreprises et accorde des financements s'élevant à 136 milliards et 400 millions de lires.

Pour programmer les sujets des cours, lesquels s'adressent en particulier aux nouveaux diplômés de l'enseignement moyen inférieur et supérieur, l'assessore à l'instruction Michele Colucci et ses collaborateurs ont essayé d'isoler, province par province, les exigences du marché de l'emploi.

C'est ainsi que sont proposés à Côme des cours d'agents de mode et tissus, des cours d'apprentissage des techniques de la composition et du design textile. A Pavie, en collaboration avec le Centre d'études et de constructions hydrauliques ainsi que le Centre de recherche sur les eaux, c'est le premier cours pour la gestion des implantations de dépollution qui sera inauguré. Il s'agit d'un cours d'actualisation des connaissances, exigeant donc une base de savoir spécifique, mais vu les eaux qui courent, il pourrait bien s'avérer être le numéro gagnant.

A Milan, il n'y a que l'embarras du choix: cuisinier ou maçon, horloger ou pâtissier, opticien, grutier ou tailleur de verre. Curieux, pour les chauffeurs de taxi milanais, que ce soit précisément à Milan qu'ait lieu le premier cours d'actualisation des connaissances pour les conducteurs d'automobiles publiques; alors que ce n'est pas aux agents de la circulation, mais aux architectes que s'adresse le cours de "gestion intelligente du trafic", organisé avec la collaboration de l'Institut polytechnique.

Aux inconditionnels de la haute technologie, la Région donne l'occasion de percer tous les secrets de la transmission sur fibres optiques; aux aspirants-chercheurs, elle propose deux cours de techniciens biochimistes et de recherche pharmacologique à l'Institut Mario Negri.

Pour ceux qui rêvent de la scène s'ouvre enfin, au théâtre de la Scala, la possibilité de devenir techniciens de spectacle, de danse, chorégraphiques, scénographes ou constructeurs de scènes de théâtre.

Corriere della Sera du 8 août 1989/LW

### Une nouvelle haute école privée d'études économiques en Italie

Après les instituts de Milan et de Rome, la troisième haute école privée d'études économiques de l'Italie ouvrira ses portes en 1991 dans la province de Varèse (Lombardie). Financée par le syndicat patronal de la province, l'école devrait accueillir deux cents professeurs et deux mille cinq cents étudiants. Les coûts s'élèveront à 70 millions de DM (= ECU 33.7 millions). Prioritairement, cette école inscrit à son programme la formation du personnel économique dirigeant de la petite et moyenne industrie de l'Italie du Nord et de la Suisse italophone. Sont prévues une formation

accélérée de deux ans qui sera sanctionnée par un diplôme d'économie ainsi qu'une formation de quatre ans aboutissant à un diplôme universitaire comme aux USA. L'industrie régionale assure aux étudiants la possibilité de compléter leur formation pratique pendant les vacances.

Süddeutsche Zeitung du 7 août 1989/BM

### Accord Ministère du travail, A.N.C.I., U.P.I.

Le 4 avril 1989 a été signé un protocole d'accord entre le Ministère du travail, les Régions, les Associations des Communes italiennes, des Provinces et des Communautés de montagne, protocole portant sur l'information et l'orientation des jeunes.

Ce protocole relève de la politique active du travail, dans ce sens qu'il a pour but d'offrir à tous ceux qui ont besoin d'orientation pour pouvoir s'insérer dans la vie active, un service réel, un ensemble d'informations et d'instruments leur permettant de s'auto-orienter lors du passage difficile de l'école au monde du travail, ou encore d'un emploi à un autre.

A cette fin, le Ministère du travail et les Régions ont l'intention de valoriser le tissu conjonctif de base de nos institutions démocratiques: Communes, Provinces, Communautés de montagne.

Le protocole confie aux Régions un rôle essentiel de coordination des différents "points d'accueil" ouverts aux utilisateurs, aux jeunes, aux chômeurs. Pour une bonne collaboration entre tous les organismes participant à cette action et pour une circulation optimale de l'information entre eux, il est indispensable de réaliser, en tirant parti des nouvelles technologies informatiques, des réseaux régionaux de points périphériques d'information, des points de conseil et de dialogue, conçus en fonction des différents groupes d'utilisateurs, des centres d'initiatives locales pour l'emploi, des centres d'orientation régionaux, des activités de formation et d'aide à l'insertion dans la vie active.

Monsieur Formica, Ministre du travail, a souligné que les politiques de l'emploi - surtout dans le Mezzogiorno - peuvent tirer de grands avantages d'un tel réseau de diffusion des informations. Grâce à ce nouvel instrument d'accord - a affirmé le ministre - il sera possible de relever un premier défi décisif : à savoir la lutte contre le chômage méridional, et cela en faisant appel à toutes les synergies et toutes les ressources existantes, en recourant, le cas échéant, à des opérations de "jumelage" entre institutions locales de niveau équivalent, opérations qui ne peuvent qu'apporter des bénéfices indirects aux autres zones du pays.

ISFOL/LW

### "La sixième exposition internationale Audiovisuel et Ecole"

La sixième exposition internationale "Audiovisuel et Ecole" qui s'est tenue à Mondavio (Pesaro) du 10 au 13 mai 1989 est désormais considérée comme

un événement essentiel de comparaison et d'information dans le domaine des technologies de l'éducation, tant dans le contexte national qu'international.

L'exposition a non seulement opéré une sélection nationale des programmes audiovisuels produits dans les différentes écoles obligatoires, elle a en outre favorisé un vaste processus de formation grâce à la diffusion du logiciel didactique utilisé par chacune des oeuvres sélectionnées. Il y a lieu de souligner l'importance de la table ronde sur "Education technologique et les nouvelles technologies éducatives", les rapports sur les "Méthodologies et techniques de formation à distance" ainsi que les "Applications d'intelligence artificielle spécialement conçues pour la formation professionnelle".

ISFOL/LW

### "Formazione Domani", Bologne 24/27 mai 1989

Du 24 au 27 mai 1989, la foire de Bologne a accueilli la première exposition/congrès consacrée à la formation professionnelle.

Cette exposition/congrès a duré quatre jours, et était réservée aux formateurs nationaux et internationaux.

Grâce à un programme très varié de rencontres, les participants ont pu examiner le rôle de la formation vis-à-vis de l'innovation et l'on a ainsi pu définir des tendances et des lignes directrices, qui devraient permettre à l'avenir de rendre la formation plus homogène.

Parmi les sujets discutés, il faut tout particulièrement souligner l'importance des thèmes suivants:

- les systèmes de formation en Europe
- le problème de la reconnaissance des qualifications et de la mobilité des travailleurs
- les nouvelles technologies éducatives
- la formation professionnelle comme terrain de dialogue social
- le rôle de la formation en tant qu'instrument de développement d'une nouvelle dynamique des entreprises.

ISFOL/LW

### "Master en économie pour l'administration publique" du FORMEZ

Ce Master en économie réservé au secteur public, le premier de ce genre en Italie, a été créé en tablant sur une expérience de formation avancée, qui a permis de toucher, par l'intermédiaire du siège du FORMEZ de Naples, presque 14.000 fonctionnaires provenant de l'administration publique méridionale, et cela au cours des 15 dernières années.

Après un stade de conception de deux ans, le programme est déjà clairement structuré, avec des méthodologies, un corps enseignant et des supports didactiques adaptés aux objectifs visés.

A Naples, tout récemment, se sont réunis des représentants des plus éminentes écoles européennes et extra-

européennes spécialisées dans la gestion de l'administration publique; ils ont fait le point sur les grandes lignes de cette action.

Il a été dès lors décidé - après avoir examiné et adopté un plan de réalisation concret - de faire démarrer le premier cours à partir du mois d'octobre prochain.

Ce programme - débouchant sur l'obtention d'un "Master", aura une durée de 12 mois, avec études à temps plein et fréquentation obligatoire des cours. Il sera divisé en trois sessions:

- éléments fondamentaux d'économie
- instruments analytiques et études de cas d'espèce
- thèses individuelles.

L'objectif de ce Master consiste à former un corps d'experts, 35 par année, aux techniques d'évaluations économiques appliquées aux choix d'investissement et de gestion de l'Administration publique.

ISFOL/LW

### Avenir télématique

Au club Martini a été présenté le 2.6.1989 le Projet biennal intitulé "Avenir télématique", lequel a pour objectif de développer la télématique de base. Par télématique de base on entend les applications de faible coût et également "auto-gérables" dans le domaine des télécommunications informatisées.

Ce projet, issu de la recherche menée par l'Association Interproductions, représente une hypothèse de travail très intéressante, de nature à apporter une solution au problème de la télématique de base à faible coût et des systèmes auto-gérables, et à relancer la recherche technique en matière d'adaptabilité du système aux objectifs fondamentaux.

Ce projet biennal prévoit un cours pilote novateur de formation professionnelle, bénéficiant d'un financement du Fond social européen par l'intermédiaire de la Région du Latium. Ce cours a essentiellement pour fonction de développer de nouveaux projets ainsi que de nouvelles applications pratiques.

LW

## UNITED KINGDOM

### London Business School Initiative

A Centre for Enterprise has been established by the London Business School to coordinate the school's range of training and research services for small and medium-size businesses.

The Centre is to introduce a series of short courses and seminars on subjects such as valuing companies, legal questions and negotiating, alongside existing longer training courses. It also plans to increase the availability of its research into smaller firms.

When small business options were added to the London Business School's curriculum 15 years' ago, few students

took them up. Now more than half the student population takes these courses, says Kathleen Gurling, the Centre's Director.

Financial Times, 30.5.1989/WMD

### Training women in technology

Thanks to the Women's Technology Centre set up in 1985 in Bradford, the unbalance of women in the hi-tech industries will be redressed.

The centre, which is part of the Employment Initiative Division of Bradford City Council, is funded by the European Social Fund, Bradford Council Urban Programme Fund, and fee-paying courses run for local companies.

There are 40 places available on each of the 35-week courses and classes of 10 places for short courses. The vast majority of the trainees have

immediately got a job or gone on to further or higher education. For further information about the centre's activities, please contact the Women's Technology Centre  
1st Floor  
Broomfield House  
Bolling Road  
GB - Bradford BD4 7BG  
Tel.: 0274-752139

MP

a revision of the student support system giving adults opportunities equal to those provided for younger students.

The report entitled "Adults in higher education - a policy discussion paper" is available from the National Institute of Adult Continuing Education, Demontfort Street, Leicester.

Times Educational Supplement,  
2.6.1989/WMD

### Employees need paid study time

Opportunities for adults to take part in higher education should be widened by the development of a universal system of paid educational leave for employees, a report from the National Institute of Adult Continuing Education says.

The report also calls for a substantial increase in government funding for adult continuing education at higher levels and

## MEETINGS

### CEDEFOP

14-15 September 1989

#### Paris

Conference  
"L'Europe des Compétences"  
B. Möhlmann/M. Zwanink

16 September 1989

#### Paris

Meeting for the constitution of the European Databanks Association - EUDAT  
J.M. Adams/C. Politi

25-26 September 1989

#### Berlin

comparability of qualifications, Second meeting - clerical sector  
B. Sellin

27-29 September 1989

#### Porto/P

Vocational training of women in rural areas (workshop)  
M. Pierret

29 September 1989

#### London

13 October 1989

#### Athens

16 October 1989

#### Rome

November 1989

#### Lisbon

Meeting at national level for the development of the documentary network and databases  
J.M. Adams

23-24 October 1989

#### Berlin

Regional development and vocational training  
M. Pierret

27 October 1989

#### Madrid

Presentation of the development and adaptation of the national version of the SME Guide  
A. Melis

30-31 October 1989

#### Berlin

comparability of qualification, Third meeting, metal industry  
B. Sellin

7-8 November 1989

#### Paris

Round table: the role of the social partners in vocational training in France  
B. Sellin

9-10 November 1989

#### Berlin

Joint research meeting with the Scottish Development Agency, the Basque Government and other organizations  
W. McDerment

20-21 November 1989

#### Copenhagen

round table: the role of the social partners in vocational training in Denmark  
B. Sellin

27-28 November

#### Berlin

Comparability of qualifications. Preparatory meeting - chemical industry  
B. Sellin

4-5 December 1989

#### Berlin

What qualifications do teachers and trainers in Europe need to cope with technological development in vocational training?  
F. Oliveira-Reis

### EXTERNAL

September 20th-22nd 1989

#### Aarhus, Denmark

19th European Small Business Seminar  
"1992 - The Internal Market, a challenge for small business and their advisers"  
Information:  
Hans Harbou or Jorgen Ladegaard  
Dansk Management Center  
Kristianiagade 7  
DK - 2100 Copenhagen O  
Tel: +45 86 27 14 20  
Fax: +45 31 43 00 56

September 22nd-25th 1989

#### Swansea, Great Britain

Major European Conference  
"Community Development and Europe: Towards 1992", the three-day event will examine in detail what 1992 means and its likely impact upon community, economic and social development.  
Swansea University  
More details from Charlie McConnell  
CPF (Community Projects Foundation)  
60 Highbury Grove  
GB - London N5 2AG  
Tel.: 01-226 5375

4 October 1989

#### London, Great Britain

Conference on the implications of the EC General Directive on the Mutual Recognition of Professional Qualifications for the UK professions: Europe Open for Professions.  
Information:  
DTI  
Internal European Policy Division  
Room 405  
1-19 Victoria Street  
GB - London SW1H 0ET  
Tel.: 01 215 4648; Fax: 01 222 5226

23 et 24 octobre 1989  
**Sophia-Antipolis, Antibes, France**  
 Colloque Idée Force 92  
 Le programme Idée Force 92 - Intégrer la Dimension Européenne dans l'Enseignement et la Formation pour Renforcer la Compétitivité Economique à l'horizon 92  
 Informations:  
 ADEP  
 Colette Dartois ou Christine Laporte  
 Colloque IDEE FORCE 92  
 Boîte 1124  
 F - 93194 Moisy-le Grand CEDEX  
 Tel.: (1) 43 04 98 76

du 2 au 7 Novembre 1989  
**Rennes, France**  
 SCOLA 89  
 Salon Européen de l'Education  
 Information:  
 Commissariat Général:  
 Promo 2000 Ouest  
 Direction des Relations Européennes:  
 Europe-Education  
 1, Place Honoré-Commeurec  
 F - 35000 Rennes  
 Tel.: 99.78.12.00; Télécopie:99.78.30.02

23-25 November 1989  
**La Rochelle, France**  
 "Formascope 89"  
 2<sup>e</sup> Salon de la Formation  
 Information:  
 CARIF Poitou-Charentes  
 Formascope 89  
 30, avenue de Fétilly  
 F - 17000 La Rochelle  
 Tel.: 46 34 45 77

27 November - 1 December 1989  
**Paris**  
 International conference - UNESCO  
 "Understanding and protecting architectural heritage: Education & Training for young people  
 Information/reservations:  
 Pascale Goué  
 Corolle Agency Paris  
 Tel.: (1) 42 77 15 30

12.-16. Februar 1990  
**Dortmund**  
 11. Europäische Bildungsmesse  
 "Interschul"  
 Messezentrum Westfalenhallen  
 Information:  
 Westfalenhallen Dortmund GmbH  
 - Messezentrum -  
 Rheinlanddamm 200, Postfach 10 44 44  
 D - 4600 Dortmund 1  
 Tel.: (0231)1204521; Telex: 231474  
 Telefax: 1204678

March 20-22, 1990  
**Brussels, Belgium**  
 The Seventh International Conference on Technology and Education  
 Information:  
 Ms. Gillian Esplin  
 Seventh I.C.T.E.  
 CEP Consultants Ltd  
 26-28 Albany Street  
 GB - Edinburgh EH1 3QH  
 Tel.: 031 - 557 2478  
 Fax: 031 - 557 5749

April 23-27, 1990  
**Herning, Denmark**  
 EURIT 90  
 A European Conference on Technology and Education, "Information Technology in Education - where are we, and where do we want to go?"  
 Information:  
 EURIT 90  
 CPI, Danish Centre for Education and Information Technology  
 72 Vesterbrogade  
 DK - 1620 Copenhagen V  
 Tel: +45 31 23 71 11

July 9-13, 1990  
**Sydney/Australia**  
 5th "World Conference in Computer Education (WCCE/90)" for all aspects of computer-related education in all education environments.  
 Organized with the support of International Federation for Information Processing (IFIP); Draft papers will be required by October 1, 1989.  
 Information:  
 WCCE/90; PO Box 319  
 Darlinghurst; NSW 2010 Australia  
 Fax: (+612) 281-1208



CEDEFOP conference room "Europa"

The Chairman of the Management Board, Ms. A.-F. Theunissen and the Directors of CEDEFOP in discussion with the Directors and senior officials of research and development organizations concerned with vocational training in the 12 EC Member States, together with delegates from the USSR and Poland.



## Europe and the new technologies

This text updates the text published under the same title by the ESC in 1986. All the tables describing European Community programmes and other multilateral programmes for research and development in the new technologies have been revised to show the situation as at 31 December 1987.

Editor: Economic and Social Committee  
Rue Ravenstein 2  
B - 1000 Brussels  
Languages: DE, EN, FR  
Price: ECU 18.50

## Annual report 1988 of the Economic and Social Committee

This annual report covers the Economic and Social Committee's work in 1988. It looks in particular at the Committee's influence within the Community's decision-making process, the Committee's image in the media and the role played by the groups represented on the Economic and Social Committee.

A table showing the work carried out on various Community policies is also included. The report concludes with a number of lists, graphs and tables.  
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT  
Price: ECU 8.50  
Can be ordered from the sales offices of the EC

Europe Sociale - Supplément 1/89

## L'aile portante

Une analyse de la croissance des partenariats éducation-économie dans la Communauté européenne

Editor:  
Commission des Communautés européennes

- Direction générale de l'emploi, des affaires sociales et de l'éducation - 1989, 65 pages

Cat. No. CE-NC-89-001-FR-C

Languages: DE, EN, FR

Price: ECU 5.65

Brochure d'information

## ERGO

**Programme d'Action Communautaire en faveur des chômeurs de longue durée**

Languages: EN, FR

Free of charge

Can be ordered from:

ERGP

Programme d'Action

34, rue Breydel

B - 1040 Bruxelles

Tel.: +32 2 230 5276; Fax: +32 2 230 3482

## Programme of Work for 1989

1992 and beyond: New opportunities for action to improve living and working conditions in Europe

Contents:

- Developing social dialogue and industrial relations
- Restructuring working life
- Promoting health and safety

- Protecting the environment, the worker and the public
- Raising the standard and quality of life for all
- Assessing technologies of the future 1989

Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT

Free of charge

Can be ordered from:

European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions  
Loughlinstown House  
Shankill

IRL - Co. Dublin

Tel.: (01) 826888, Telex: 30726 eurfi, Fax: 826456

## Six times yearly - six numéros par an European University News - Nouvelles Universitaires Européennes

XCat: CC-AF-89-004-2A-C

Languages: Bilingual EN/FR

Published by:

Commission of the EC

University Information

Rue de la Loi 200

B - 1049 Bruxelles

Tel: 235.11.11

Free of charge;

Can be ordered from:

Office for official publications of the EC

L - 2985 Luxembourg

## "1992 and the European Engineer"

published by SEFI - European society for Engineering Education - with the support of the Commission of the EC

Authors: G. Van der Perre, L.A. Hansen, S.T.M. Ackermans, eds.

ISBN 90-334-2042-3

128 pages

Language: EN

Price: 500 BFR; 11,50 ECU

Can be ordered from:

SEFI-secretariat

51 rue de la Concorde

B - 1050 Bruxelles

Tel: +32-2-512 17 34

Fax: +32-2-512 32 65

or

EEE 88 Secretariat

K.U. Leuven

Celestijnenlaan 200a

B - 3030 Heverlee

Tel: +32-16-20 06 56

Fax: +32-16-20 53 08

## "Guide de l'Enseignement Secondaire"

pour Bruxelles et la Belgique Francophone (4 tomes: Bruxelles-Brabant, Hainaut, Liège, Namur-Luxembourg).

l'étudiant, le parent ou le conseiller pourra consulter avec facilité ce Guide par trois biais:

- Liste des noms d'écoles classés par ordre alphabétique;
- Schéma's des établissements secondaires avec leur adresse classés par localités;
- Répertoire des options et sections classées par forme d'enseignement

(général traditionnel ou rénové; technique et artistique; professionnel).

Published by: SIEP - Service d'Information sur les Etudes et les Professions - 1989

Can be ordered from: SIEP

Chaussée de Wavre, 205

B - 1040 Bruxelles

Tél.: 02/640.08.32

Price: ECU 7; FR 300; FF 50

## Management Challenge for the 1990s: the current education, training and development debate

The main report will help those responsible for implementing management education, training and development in their organisation - from the Managing Director and Personnel Director to the human resource professional on the shop floor.

The executive summary shows key developments and indicates the place of management education, training and development in your organisation.

Training Agency - Deloitte Haskins & Selles

July, 1989, Main report: 40 pages;

Executive summary: 5 pages

ISBN: Main report: 086-392-316X;

Executive summary: 086-392-3178

Further Education (FE)

## The Single market and 1992: a first guideline

EETAS is a new organization providing training, research, publications and consultancy in the field of vocational education and training.

Author: Russ Russell

Weston-Super-Mare:

EETAS Publications

July 1989, 58 pp.

ISBN 1-872329-00-4

For further information:

EETAS

35, Elmsleigh Road - Weston-Super-Mare

UK - Avon BS23 4JW

Tel: 0934 - 41 70 66

Informationsschrift für junge Aussiedler

## Perspektive - Ausbildung und Beruf

Inhalt:

- Wie stehen die Chancen?

- Bildungssysteme im Vergleich:

Herkunftsland - BR-Deutschland;

Wo liegen die Unterschiede?

- Allgemeinbildende Schulen;

Schulabschlüsse

- Betriebliche Berufsausbildung;

Duales System

- Viele Berufe bieten Chancen

- Schulische Berufsausbildung

- Studium an einer Fachhochschule

- Studium an einer wissenschaftlichen Hochschule

- Angebote der Berufsberatung

Juni 1989, 24 pages

Languages: German, Polisch, Rumanian,

Russian

Free of Charge

Can be ordered from: Sämtliche Arbeits-

ämter in der BR-Deutschland

### **EG-Binnenmarkt Berufsausbildung: eine Kurzdarstellung**

Autoren: Sigrid Kümmerlain, Joachim Häußler  
1989, 51 pp.  
Deutscher Industrie- und Handelstag (DIHT)  
Adenauerallee 148  
D - 5300 Bonn 1  
Tel.: 0228 - 1040

Bericht

### **“Gesamtbetrachtung zu den Beschäftigungsperspektiven von Absolventen des Bildungssystems”**

Heft 18 in der BLK-Reihe “Materialien zur Bildungsplanung”

Language: DE

Free of charge

Can be ordered from:

Beschäftsstelle der Bund-Länder-Kommission für Bildungsplanung und Forschungsförderung (BLK)  
Friedrich-Ebert-Allee 39  
D - 5300 Bonn 1  
Tel: 0228 - 54 02 128  
Fax: 0228 - 52 02 150

Zeitschrift

DGB - Gewerkschaftliche Bildungspolitik”  
Nr. 6/89

### **Beilage HBS: Qualifikation - Informationen - Thema: Qualifikation Europa**

Inhalt:

- Folgen des Binnenmarktes für die berufliche Bildung
- Qualifikationspolitische Lage der Bundesrepublik Deutschland
- Berufsbildungspolitische Kompetenzen der Europäischen Gemeinschaft
- Schwerpunkte der Berufsbildungspolitik der EG
- Handlungsfelder einer europäischer Berufsbildungspolitik aus gewerkschaftlicher Sicht

Language: DE

Can be ordered from:

Berg Verlag GmbH  
Postfach 100 209  
D - 4630 Bochum 1

### **Modellversuch zur Ausbildung ausländischer Jugendlicher.**

#### **Ausbildungsbegleitende Stütz- und Förderangebote**

Der Bericht enthält die Erfahrungen und Ergebnisse von Modellversuchen zur Berufsausbildung ausländischer Jugendlicher, analysiert die Probleme der Auszubildenden im Betrieb, in der Berufsschule und im Förderunterricht und stellt exemplarisch darauf aufbauende Fördermodelle dar.

Autoren: Dagmar Beer und Ruth Tober  
1989, 56 pages

Language: DE

Price: ECU 6; DM 12

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung  
K3/Veröffentlichungswesen  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 86 83-520/516

### **Perspektiven des Bildungswesens der Bundesrepublik Deutschland**

Rahmenbedingungen, Problemlagen, Lösungsstrategien

Autoren: Horst Weishaupt, Manfred Weiß, Hasso v. Recum, Rüdiger Haug  
1988, 342 pp.

ISBN 3-7890-1675-6

Price: ECU 24, DM 48

Can be ordered from:

Nomos Verlagsgesellschaft  
Postfach 610  
D - 7570 Baden-Baden  
Tel.: (07221) 2104-0  
Telex: 781 201

Sonderausgabe

### **IZ - Informationszeitung der Berufsberatung über die Neuordnung der handwerklichen Metallberufe ab 1.8.1989 in der BR-Deutschland**

● Informationen zur Struktur der neuen Berufe,

● Berufsportraits mit jeweils einer Kurzbeschreibung der Aufgaben und Tätigkeiten,

● Übersicht: Alte Berufe - neue Berufe

Juni 1989, 24 pages

ISSN 0931-4148

Language: DE

Free of charge

Can be ordered from:

1. Berufsberatung der Arbeitsämter
2. Bundesanstalt für Arbeit  
Postfach  
D - 8500 Nürnberg 1

Bericht

### **“Lehrgangskonzept für eine Fortbildung zum Weiterbildungslehrer”**

Autoren: Doris Löwisch, Marie-Luise Langenbach, Albert Scherer  
1989, 72 pp.

ISSN 0936-5222

Language: DE

Free of charge

Can be ordered from:

Bundesinstitut für Berufsbildung  
Abt. 4.2  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: 030 - 86 83-373

### **Leitfaden Jugendberatung**

Autoren: Elke von der Haar u.a.

4., völlig überarbeitete und stark erweiterte Auflage 1989; 220 Seiten

ISBN: 3-9802082-0-6

Preis: 7 DM plus 2 DM Portopauschale

Bestellung:

Fachhochschule für Sozialarbeit und Sozialpädagogik Berlin (FHSS)

Presse und Information

Karl-Schrader-Straße 6

D - 1000 Berlin 30

Tel.: (030) 2105 - (1)349/334

DIA-Audioversion

### **“Vom Handrad zur digitalen Steuerung - Vom Zeichenstift zur Maus”**

vom Bremer Institut für Betriebstechnik und angewandte Arbeitswissenschaft an der Universität Bremen (BIBA)  
Ein Fallbeispiel eines klein- und mittelständischen Maschinenbauunternehmens über personelle Aspekte im

Integrationspfad CAD/CAM soll insbesondere bei schulischen, betrieblichen und staatlichen Weiterbildungsträgern eingesetzt werden.

Folgende Ziele sollen dabei im Schullungseinsatz mit der DIA-Audioversion verfolgt werden:

● Sensibilisierung für die Notwendigkeit und den Nutzen qualifizierter Arbeit bei der Einführung und Anwendung von CIM-Systemen;

● einen Überblick zu verschaffen über personelle Ausgangs- und Rahmenbedingungen bei der Einführung von CIM-Komponenten;

● die Prozesshaftigkeit und die schrittweise Herangehensweise bei der Personalentwicklung beim Einsatz von CIM-Systemen darzustellen.

Die DIA-Audioversion ist 55 Minuten lang und kann zum Preis von 49,90 DM incl. weiteren Schulungsunterlagen bestellt werden beim

Bremer Institut für Betriebstechnik und angewandte Arbeitswissenschaft (BIBA) an der Universität Bremen  
Klagenfurter Straße

D - 2800 Bremen

Tel: (0421) 2200925; Fax: (0421) 2200979

Telex: 174 21 21 96

### **El Sistema Educativo Español (le système éducatif espagnol)**

Rivière Gomez A.

Muñoz-Repairo Izaguirre M.

Gil Escudero G. et al.

Contro de Investigación y Documentación Educativa, Madrid,  
1988, 183 p.

ISBN 84-369-1442-2

Observatorio permanente del comportamiento de las ocupaciones INEM (Instituto Nacional de Empleo) - Subdirección General de Gestión de la formación Ocupacional, Madrid, décembre 1988. Tomes I, II, III et IV

### **L'année de la formation '89**

#### **Bilan '88, Perspectives '89**

Editions PAiDEIA

9, rue Georges Pitard

F - 75015 Paris

### **Berufsbildung und Bildung in den USA**

Bedingungen, Strukturen, Entwicklungen und Probleme

Autoren: Joachim Münch

- Universität Kaiserslautern -

unter Mitarbeit von Vera Diehl

1989; XVI, 245 Seiten

ISBN 3-503-02790-4

Language: DE;

Price: DM 56

Can be ordered from:

Erich Schmidt Verlag GmbH & Co  
Genthiner Straße 3 o.G.

D - 1000 Berlin 30

Tel.: (030)2500850

# Comparability of Vocational Training Qualifications in the EC

# Comparabilité des qualifications de formation professionnelle dans les CE

# Vergleichbarkeit von Berufsqualifikationen in der EG

## Comparability of Vocational Training Qualifications in the EC

The first results of the work on the comparability of vocational training qualifications between the Member States have now been published in the Official Journal of the EC (Cf. O.J. No. C166 and C168, 3.7.1989). This is an initial but important step on the road towards an internal labour market and recognition of vocational qualifications in the non-university sector.

For each of the mutually agreed job descriptions, comparative tables have been drawn up setting out the relevant diplomas, certificates and other formal qualifications issued in the various Member States on completion of training for the corresponding occupation. These comparative tables provide important information both for employers in connection with personnel policy and for employees with regard to job applications and/or post grading. This information is specifically designed to allow workers to derive optimal benefit from their qualifications.

The legal basis for publishing these results is laid down in the Council Decision on the comparability of vocational training qualifications between the Member States of the European Community of July 16, 1985 (O.J. No. L199, 31.7.1985), the purview of which was initially confined to qualifications at the skilled worker/skilled employee level. The document calls upon the Member States to designate the bodies to be responsible for the proper dissemination of the information to all interested parties on the basis of a standard information sheet which is likewise to be published in the Official Journal in the near future.

The information published in the Official Journal to date concerns eight occupations in the hotel/catering field and nine occupations in the field of motor vehicle repair.

The results of the expert group working under the auspices of CEDEFOP on 13 occupations in the construction industry will be published in

## Comparabilité des qualifications de formation professionnelle dans les CE

Les premiers résultats des travaux sur la correspondance des qualifications de formation professionnelle entre les Etats membres ont été publiés au Journal officiel des CE (J.O. n° C166 et C168 du 3.7.1989). C'est là un premier pas important vers le marché commun de l'emploi et la reconnaissance des titres de formation pour les qualifications professionnelles non universitaires.

Pour chacune des descriptions professionnelles consignées en commun ont été dressés des tableaux comparatifs des diplômes, certificats et autres titres de qualification professionnelle tels qu'ils sont délivrés dans les différents Etats membres pour préparer aux professions en question. Ceci permet aux employeurs et aux travailleurs d'obtenir de précieuses informations sur la façon dont mener la politique du personnel, présenter une candidature et/ou classer les professions. Ces informations doivent notamment mettre les travailleurs en mesure de mieux faire valoir leurs qualifications.

La base juridique de la publication est la Décision du Conseil concernant la "correspondance des qualifications de formation professionnelle entre Etats membres des CE" du 16 juillet 1985 (J.O. n° L199 du 31.7.1985), qui se limite dans l'immédiat au niveau des ouvriers/employés qualifiés. Les Etats membres y sont conviés sur la base d'un modèle de fiche d'information, qui devrait être lui aussi prochainement publié au Journal officiel, à désigner les instances compétentes pour la diffusion des informations aux intéressés.

Les publications au Journal officiel portent tout d'abord sur 8 professions du secteur hôtellerie/restauration et 9 professions du secteur de la réparation automobile.

A l'automne prochain seront publiés les résultats du groupe d'experts "construction" (13 professions) réuni sous l'égide du CEDEFOP. Les travaux techniques dans les autres secteurs

## Vergleichbarkeit von Berufsqualifikationen in der EG

Erste Ergebnisse der Arbeiten zu den Entsprechungen der Berufsbefähigungsnachweise zwischen den Mitgliedstaaten wurden im Amtsblatt der EG veröffentlicht (Vgl. ABL Nr. C166 und C168 vom 3.7.1989). Dies ist ein erster wichtiger Schritt auf dem Wege zu einem gemeinsamen Arbeitsmarkt und zu einem besseren Verständnis der Ausbildungsabschlüsse für nicht-universitäre Berufsqualifikationen.

Für jede der gemeinsam festgestellten Berufsbeschreibungen wurden vergleichende Übersichten der einschlä-

**CEDEFOP**  
**news**



N° 4  
August 1989  
Cat.- Nr.  
HX-AB-89-004-3A-C

Beilage  
Supplement  
Supplément

Vocational Training in Europe - Berufsbildung in Europa - Formation professionnelle en Europe

## Vergleichbarkeit

gigen Diplome, Zertifikate und sonstigen Befähigungsnachweise zugeordnet, wie sie in den verschiedenen Mitgliedsstaaten zur Vorbereitung der entsprechenden Berufe vermittelt werden. Hieraus können die Arbeitgeber und Arbeitnehmer wichtige Informationen für Ihre Personalpolitik bzw. Bewerbung und/oder Einstufung entnehmen. Diese Informationen sollten insbesondere die Arbeitnehmer in die Lage versetzen, ihre Qualifikationen besser geltend zu machen.

Rechtsgrundlage für die Veröffentlichung ist die Entscheidung des Rates über "Entsprechungen der Berufsbefähigungsnachweise zwischen Mitgliedstaaten der EG" vom 16. Juli 1985 (ABL Nr. L199 vom 31.7.1985) welche zunächst auf die Stufe der Facharbeiter/Fachangestellten begrenzt ist. Darin werden auf der Grundlage eines Modells für ein Informationsblatt, welches in Kürze ebenfalls im Amtsblatt veröffentlicht werden dürfte, u.a. die Mitgliedstaaten aufgefordert, die zuständigen Stellen zu benennen, die für die Weiterverbreitung der Informationen an die Interessierten und Betroffenen zuständig sind.

Die Veröffentlichungen im Amtsblatt betreffen zunächst 8 Berufe auf den Berufsfeldern Hotel/Restaurant und 9 Berufe im Bereich der Kraftfahrzeugreparatur.

Im Herbst dieses Jahres werden die Ergebnisse der von CEDEFOP betreuten Sachverständigenkommission Bau (13 Berufe) veröffentlicht werden. Die technisch-fachlichen Arbeiten auf den folgenden weiteren Berufsfeldern sind inzwischen abgeschlossen worden:

- Elektrotechnik/Elektronik: 10 Berufe
- Landwirtschaft/Gartenbau/Forstwirtschaft: 26 Berufe
- Textil-Bekleidung: 9 Berufe
- Textil-Industrie: 22 Berufe

Kurz vor dem Abschluß stehen die Arbeiten auf dem Gebiet der Metallberufe; sie dürften vor Ende des Jahres abgeschlossen sein und etwa 20 Berufe dieses Berufsfeldes abdecken. Die vorbereitenden Arbeiten des CEDEFOP werden damit Ende 1989 ca. 120 Berufe auf Facharbeiter-Fachangestelltebene abgedeckt haben <sup>1)</sup> und zwar in Berufsfeldern, die zahlenmäßig stark ins Gewicht fallen und ca. 50% aller Beschäftigten auf dieser Stufe betreffen. Dies bedeutet, daß die EG-Kommission mit Unterstützung des CEDEFOP auf einem guten Weg ist, das Zieldatum 1993 einzuhalten.

Wichtig ist es allerdings, daß daneben und komplementär

- die Arbeiten auf die beiden weiteren Stufen auf nicht-universitärer Ebene ausgeweitet werden, wozu die EG-Kommission einen Beschluß des Rates herbeiführen müßte, und
- daß evtl. fortbestehende rechtliche Barrieren beim Berufszugang ebenfalls durch eine allgemeine Regelung, etwa in Anlehnung an die Hochschulrichtlinie auch für die nicht-universitären Berufe

## Comparability

autumn of this year. The technical work relating to qualifications in the following occupational fields has also now been completed:

- electrical and electronic engineering: 10 occupations
- agriculture/horticulture/forestry: 26 occupations
- textiles/garments: 9 occupations
- textile industry: 22 occupations

The work on occupations in the metalworking field is now being finalized and should be completed before the end of 1989; it relates to some 20 metalworking occupations.

The Centre's preparatory work will therefore have covered some 120 occupations at skilled worker/skilled employee level by the end of 1989 <sup>1)</sup>, this in numerically significant occupational fields accounting for ca. 50% of the entire workforce at this skill level. It is therefore clear that with the support of CEDEFOP, the EC Commission is well on the way to meeting the 1993 target.

It is important, however, that at the same time

- the work be expanded to cover occupations at the other two non-university levels, a step for which the EC Commission would have to secure a corresponding resolution from the Council;
- that any remaining legal barriers relating to access to occupations at the sub-university level be removed on the basis of a general regulation, perhaps modelled on the university directive (cf. also the interim report on this subject by B. Sellin, January 1989, obtainable from CEDEFOP).

<sup>1)</sup> A comparison between these occupations and those listed in the SEDOC Register of Occupations established by the EC Commission shows that the work undertaken to date by the EC Commission and CEDEFOP actually covers some 300 SEDOC occupations. The latter, however, are in many cases occupations which are carried out by semi-skilled manpower.

The "Official Journals of the EC" No. 166 and 168, 3.7.1989 can be ordered from the sales offices of the EC Languages: DA, DE, EN, ES, FR, IT, GR, NL, PT  
Price per copy: ECU 10,50, IRL 8,50; UKL 7,50; USD 11,50; DKR 85,--; DRA 1.880; HFL 24,50

CEDEFOP/BS

abgebaut werden (Vgl. auch Zwischenbericht von B. Sellin vom Januar 1989, der beim CEDEFOP angefordert werden kann).

<sup>1)</sup> Wenn man diese Berufe mit den im SEDOC-Verzeichnis der Berufe der EG-Kommission genannte abgleicht, so kann man feststellen, daß ca. 300 SEDOC-Berufe durch die bisherigen Arbeiten von der EG-Kommission und vom CEDEFOP

## Comparabilité

énumérés ci-dessous sont maintenant achevés:

- Electrotechnique/électronique: 10 professions
- Agriculture/horticulture/sylviculture: 26 professions
- Textile/habillement: 9 professions
- Industrie textile: 22 professions

Les travaux sont en passe de s'achever dans le secteur des professions de la métallurgie; ils devraient être terminés avant la fin de l'année et porter sur une vingtaine de professions de ce domaine professionnel. Les travaux préparatoires du CEDEFOP auront ainsi couvert à la fin 1989 environ 120 professions du niveau d'ouvrier/employé qualifié <sup>1)</sup>, professions relevant de domaines professionnels quantitativement importants et concernant environ 50% de la totalité des salariés de ce niveau. Ceci signifie que la Commission des CE, avec l'appui du CEDEFOP, est en bonne voie pour parvenir à l'objectif fixé de 1993.

Il est toutefois important qu'à titre parallèle et complémentaire,

- les travaux soient étendus aux deux autres niveaux de l'échelon non universitaire, ce qui nécessiterait de la part de la Commission des CE d'engager une décision du Conseil, et
- les barrières juridiques qui pourraient entraver l'accès aux professions soient éliminées pour les professions non universitaires par une réglementation générale analogue par exemple à la réglementation relative aux universités (cf. aussi rapport intermédiaire de B. Sellin de janvier 1989, qui peut être demandé auprès du CEDEFOP).

<sup>1)</sup> Lorsqu'on compare ces professions à celles dont fait état la nomenclature SEDOC de la Commission des CE, on peut constater qu'environ 300 professions SEDOC sont à présent couvertes par les travaux de la Commission des CE et du CEDEFOP. Elles englobent cependant aussi des professions souvent exercées par une main-d'oeuvre spécialisée.

Les "Journaux officiels des CE" n° C166 et 168 du 3.7.1989 peuvent être commandés auprès des bureaux de vente des CE en: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT  
Prix par exemplaire: ECU 10,50; BFR 460; FF 75

CEDEFOP/BS

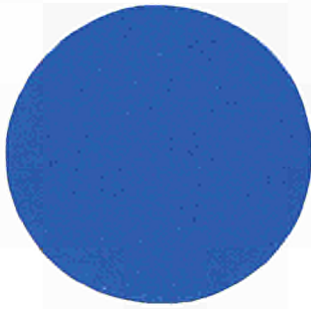
abgedeckt sind. Diese umfassen jedoch auch Berufe, die vielfach durch angelegnete Fachkräfte ausgeübt werden.

Die "Amtsblätter der EG" Nr. 166 und 168 vom 3.7.1989 können bei den Verkaufsbüros der EG bestellt werden Sprachen: DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT  
Preis pro Exemplar: ECU 10,50; DM 22,--

CEDEFOP/BS

# Young people in transition —

*the local investment*



**Coordination and integration**  
— a **planned approach for administrators and practitioners at a local level**

**National and community strategies, mechanisms, guidelines, policy-framework and proposals**

**Education and training for the future**

**Essential data**

*The new CEDEFOP manual is concerned with the social and vocational integration of young people. The experience and opinions of competent practitioners and the examples provided by selected local projects and initiatives are a source of ideas and advice for organizational planning for all those*

- *who are searching for new forms of general and vocational training provision;*
- *who wish to adapt this provision to local and individual needs.*

*Jeremy Harrison and Henry McLeish*

1987, 182 pp.

Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL  
ISBN 92-825-6877-6

Catalogue number: HX-46-86-581-EN-C  
Price (excluding VAT) in Luxembourg:  
ECU 4;

As a Community organization, CEDEFOP also has a contribution to make towards the achievement of the internal market.

Through its research, comparative studies, its information and documentation service and its work on the comparability of training qualifications, CEDEFOP plays its part in promoting the social dimension of the 1992 objective.

**CEDEFOP**  
**European Centre for the Development of Vocational Training**  
D-1000 Berlin 15  
Bundesallee 22  
Tel.: (030) 88 41 20  
Telex: 184 163  
Telefax:  
(030) 88 41 22 22



*I should like to order the manual*

»*Young people in transition*  
— *the local investment*«

in  German  Italian  
 English\*  Dutch  
 Spanish  Greek  
 French

\*Cat.-Nr.: HX-46-86-581-EN-C, ISBN 92-825-6877-6

at a price of ECU 4;

Date

Signature

**ORDER**

**CEDEFOP Action Guidelines 1989-1992**  
with a foreword by Mr. Jacques Delors,  
President of the European Communities  
Languages: ES, DA, DE, GR, EN, FR,  
IT, NL, PT  
free of charge from CEDEFOP

## Annual report 1988

1988, 80 pages, 16 x 20 cm  
N° de gestion des stocks:  
ZD-CE-89-J01-EN-P  
Languages: DA, DE, EN, ES, FR, GR,  
IT, NL, PT  
free of charge from CEDEFOP

## Training for everyone.

A guide to the planning of innovative  
training and employment projects for  
unemployed young people in the Euro-  
pean Community  
1987, 150 pp.  
Languages: ES, DA, DE, EN, FR, IT, NL  
ISBN 92-825-6886-5  
Cat.No. HX-47-86-010-EN-C  
Price: ECU 4

## Young people in transition - the local investment

1987, 182 pages, 16x22 cm  
Languages: ES, DE, GR, EN, FR, IT, NL  
Cat.-Nr. HX-47-86-010-EN-C  
Price: ECU 4

## Description of the Vocational Training Systems (Monographs)

Belgium, Denmark, Federal Republic of  
Germany, Greece, Spain, France,  
Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands,  
Portugal and United Kingdom  
Price: ECU 5

## Vocational training systems in the Member States of the EC Comparative study - CEDEFOP Guide

1982, 475 pages  
Languages: DA, DE, EN, FR, IT, NL  
Cat.-Nr. HX-31-80-207-EN-C  
Price: ECU 12

## Management education for small and medium-sized enterprises in the European Communities

1989, 120 pages; Languages: EN, FR  
Cat.No.: HX-55-89-803-EN-C  
Price: ECU 5

## The Liguria-Lyons project: A positive experience of cooperation between regions of the European Economic Community

1989, 89 pages; Languages: EN, FR, IT  
ISBN: 92-825-9835-7  
Cat.No.: HX-55-89-811-EN-C  
Price: ECU 5

## Le rôle des partenaires sociaux dans la formation professionnelle initiale et continue. Le cas du Luxembourg

1989 - 127 pages; Language: FR  
ISBN 92-825-9845-4  
Cat.No.: HX-55-89-819-FR-C  
Price: ECU 5

## Periodicals

### "Vocational Training"

A journal published three times yearly in  
DA, DE, EN, ES, FR, GR, IT, NL, PT  
ISSN 0378-5068

#### Price

single copy: 1989: ECU 5 / 1990: ECU 6;  
Annual subscription:  
1989: ECU 12 / 1990: ECU 15

#### Main themes:

N° 1/1988  
Wanted - new media for vocational  
training!  
N° 2/1988  
The social dialogue - bridging the divide  
N° 3/1988  
Selective funding - a regulative instru-  
ment for initial and continuing training  
N° 1/1989  
Education and training = the keys to the  
future

## CEDEFOP flash

An information sheet presenting the  
latest results of the Centre's work,  
published at irregular intervals  
Languages: DE, EN, ES, FR, IT  
free of charge from CEDEFOP  
N° 2/89

Equal opportunities and vocational  
training - the problems of evaluation  
N° 5/89  
Council Resolution on continuing  
vocational training and bases for its  
implementation  
N° 6/89

The promotion of cooperation amongst  
research and development organizations  
in the field of vocational training

## A detailed list of publications can be obtained free of charge from CEDEFOP

Source:  
If not specified, these publications  
may be obtained from the EC - Sales  
and subscriptions Offices

## Impressum

CEDEFOP News  
Vocational training in Europe  
Nr. 4/89  
ISSN 0252-8541  
Cat.-Nr.  
HX-AB-89-004-3A-C  
The contributions were  
received on or before  
15.8.1989

**Published by:**  
CEDEFOP - European  
Centre for the Development  
of Vocational training  
Bundesallee 22  
D-1000 Berlin 15  
Tel.: (030) 88 41 20  
Telex: 184 163 eucen d  
Telefax: (030) 88 41 22 22

**Editorial responsibility:**  
Ernst Piehl - Director -

**Editor:**  
Bernd Möhlmann

**Translation service:**  
Alison Clark

**CEDEFOP correspondents  
for this issue:**  
Michael J. Adams  
Marie-Françoise Chatelain  
Barbara De Souza  
William McDerment  
Africa Melis  
Bernd Möhlmann  
Martina Ni Cheallagh  
Ernst Piehl  
Maria Pierret  
Enrique Retuerto  
Letizia Weiss

**Layout:**  
Rudolf J. Schmitt, Berlin

**Technical production with  
DTP:**  
Axel Hunstock  
Ymkje Kuipers

Printed in the Federal  
Republic of Germany, 1989

**Office for Official  
Publications of the  
European Communities,  
L - 2985 Luxembourg**

CEDEFOP News appears in  
multilingual copy in German,  
English and French.  
Reproduction is authorized,  
except for commercial  
purposes, provided the  
source is acknowledged.  
Copies are obtainable on  
request, free of charge.

**Number of copies:** 30.000

CEDEFOP does not vouch  
for the correctness of  
articles whose sources are  
indicated, nor do such  
articles necessarily reflect  
CEDEFOP's views.

This issue includes  
contributions from the  
following national and  
international organizations  
and institutions. Where  
sources are named,  
enquiries should be  
addressed to the  
organization concerned.

**EC**  
Conseil des C.E.  
Secrétariat Général  
170, rue de la Loi  
B-1049 Bruxelles  
Tel.: 234 61 11

Commission of the  
European Communities  
200 rue de la Loi  
B - 1049 Brussels  
Tel.: 2351111;  
Fax: 2350129

Economic and Social  
Consultative Assembly  
Rue Ravenstein 2  
B - 1000 Brüssel  
Tel.: 5199011; Telex 25983  
Fax: 5134893

**B**  
R.V.A.-ICODOC  
Rijksdienst voor Arbeids-  
voorziening - Intercommu-  
nautair documentatiecen-  
trum voor beroepsopleiding  
Keizerslaan 11  
B - 1000 Brussel  
Tel.: 02/5139120 ext. 1001

**D**  
Der Bundesminister für  
Bildung und Wissenschaft -  
(BMBW)  
Heinemannstraße 2  
D - 5300 Bonn  
Tel.: (0228) 57-1;  
Telex: 0885666  
Fax: (0228) 57-2096

**BIBB**  
Bundesinstitut für  
Berufsbildung  
Fehrbelliner Platz 3  
D - 1000 Berlin 31  
Tel.: (030) 86831;  
Fax: 8683455

Bundesanstalt für Arbeit  
Postfach  
D - 8500 Nürnberg 1  
Tel.: (0911) 17-0  
Fax: (0911) 17-2123  
Telex: 06 22 348

**E**  
INEM  
Instituto Nacional de  
Empleo  
Condesa de Venadito, 9  
E - 28027 Madrid  
Tel.: 4082427

**F**  
Centre INFFO  
Tour Europe CEDEX 07  
F - 92080 Paris-la-Défense  
Tel.: (1) 47781350

**IRL**  
FAS - Foras Aiseanna  
Saothair  
Training & Employment  
Authority  
27/33 Upper Baggot Street  
IRL - Dublin 4  
Tel.: (01) 685777;  
Fax: (01) 682691  
Telex: 93313 fas ei

**I**  
ISFOL - Istituto per lo  
sviluppo della formazione  
professionale dei lavoratori  
Via Bartolomeo Eustachio, 8  
I - 00161 Roma  
Tel.: 841351

**NL**  
PCBB - Pedagogisch  
Centrum Beroepsonderwijs  
Bedrijfsleven  
Verwersstraat 13-15  
Postbus 1585  
NL - 5200 BF Den Bosch  
Tel.: (073) 124011

**P**  
SICT - Ministério do  
emprego e da segurança  
social  
Serviço de Informação  
Científica e Técnica  
Praça de Londres, 2-1.º  
andar  
P - 1091 Lisboa Codex  
Tel.: 896628